

## **Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Kraiss**

**Weh  
JAN**

**Rait**

### **Weh dis buk di taak bowt**

Jan, weh da-mi wan a Jeezas disaipl dehn, da-mi di wan weh rait dis buk bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss. Eena dis buk Jan kaal ihself, “di disaipl weh Jeezas lov.” Hihn mi deh rait deh fi si wid ih oan aiy nayli aal di mirakl dehn weh Jeezas mi du. Dehnya mirakl da-mi fi mek peepl si dat Jeezas Kraiss da-mi Gaad Son fi chroo. Jan mi waahn peepl noa dat Jeezas da-mi di Mesaiya, di Wan weh Gaad mi pramis fi sen fi sayv peepl fahn dehn sin.

Jan kaal Jeezas, “Di Werd,” weh mi deh fahn bifo Gaad mi mek di ert. Ih mi kaal ahn sohn ada naym tu, laik “di Bred weh gi laif,” ahn “di Lait.” Di Werd mi ton intu wahn hyooman ahn Gaad mi sen ahn pahn di ert fi liv monks peepl.

Lata peepl mi bileev eena Jeezas Kraiss ahn dehn ton fi hihn disaipl dehn tu. Sayka dat, dehn wahn liv fareva wid Gaad. Tu di en a di buk Jan seh dat hihn rait dong aala dehn ting soh dat peepl ku bileev eena Jeezas Kraiss, ahn wen dehn bileev, dehn wahn ga reel laif, weh wahn laas fareva.

### **How dis buk set op**

Di biginin *1:1-18*

Jan di Baptis ahn Jeezas fos disaipl dehn *1:19-51*

Jeezas minischri *2:1-12:50*

Jeezas laas day dehn rong di siti a Jeroosalem  
*13:1-19:42*  
 Di Laad Jeezas rayz op bak fahn di ded *20:1-18*  
 Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn *20:19-21:25*

*Jeezas da di Werd weh gi  
 lait ahn laif tu di werl*

<sup>1</sup> Bifoa Gaad mi eva mek eniting ataal,  
 di Wan weh dehn kaal di Werd,\*

hihn mi deh rait deh wid Gaad.  
 In fak, hihn da-mi Gaad ihself.

<sup>2</sup> Yes, di Werd mi deh  
 rait deh lang wid Gaad fahn di biginin.

<sup>3</sup> Dat da di sayhn Werd weh mek evriting,  
 ahn Gaad neva mek notn widowt hihn.

<sup>4</sup> Di Werd da di Wan weh reel laif kohn fram,  
 ahn da laif da di Lait weh shain pahn peepl  
 fi mek dehn si how fi liv.

<sup>5</sup> Da Lait di shain pahn evriting weh daak wid sin,  
 ahn di daaknis kyaahn owt it ataal.

<sup>6</sup> Now, dehn mi ga dis man weh nayhn Jan† weh  
 Gaad mi sen.

<sup>7</sup> Dis man Jan mi kohn fi tel evribadi bowt da  
 sayhn Lait soh dat dehn kuda mi yehr bowt ahn,  
 ahn bileev eena ahn.

<sup>8</sup> Now, Jan ihself da neva di Lait; hihn mi oanli  
 kohn fi tel peepl di chroot bowt di Lait.

---

\* **1:1 di Werd:** er di *Mesij* eena di Greek langwij. Gaad mi kaal Jeezas "di Werd" kaa hihn da-mi di way Gaad mi yooz fi tel peepl bowt ihself. † **1:6** Dis *Jan* ya da-mi *Jan di Baptis* weh mi-di baptaiz peepl ahn tel dehn dat Jeezas mi wahn soon kohn.

<sup>9</sup> Yu si, di Wan weh da di chroo chroo Lait mi-di kom eena di werl ahn shain pahn evribadi.

<sup>10</sup> Di Werd mi-di liv eena di sayhn werl weh hihn mek,  
ahn di peepl dehn eena di werl neva eevn noa seh  
dat da di Werd ihself mi-di liv monks dehn.

<sup>11</sup> Ih kohn tu ih oan konchri,  
ahn ih oan peepl dehn neva aksep ahn.

<sup>12</sup> Bot dehn mi ga som a dehn weh mi did aksep ahn,  
ahn bileev eena ahn.

Soh hihn gi aala dehn wan deh  
di rait fi bee Gaad pikni.

<sup>13</sup> Bot dehn neva ton Gaad pikni chroo di yoozh-wal way,  
laik how baybi baan,  
wid wahn ma ahn wahn pa.

Da Gaad ihself da di Wan  
weh mek dehn fi hihn pikni.

<sup>14</sup> Wel, di Werd ton hyooman  
ahn ih kohn kohn liv monks wi.

Wee mi si fi hihn gloari,  
di gloari weh Gaad gi ih wan ahn oanli Son.

Hihn lov wi tu nohmoh nohmoh  
ahn ih shoa wi wahn kainis weh wi noh diz-erv,  
ahn ih mek wi si di reel chroot bowt Gaad.‡

<sup>15</sup> Jan mi tel evribadi bowt ahn. Ih hala seh, “Dis da di Wan weh Ah mi seh mi wahn kohn. Hihn

---

‡ **1:14** Er: *ih mi ful op a grays ahn chroot.* (Luk pahn 1:17 tu.)

grayta dahn mee, kaa hihn mi deh bifo a mee mi eevn baan.”

<sup>16</sup> Sayka weh hihn ful op a soh moch lov ahn kainis, wi geh blesin pahn tap a blesin fahn hihn.

<sup>17</sup> Gaad mi gi Moaziz di Laa§ fi gi wi, bot Jeezas Krai shoa wi fi hihn kainis weh wi neva dizerv, ahn sayka hihn, wi geh fi noa di chroot.

<sup>18</sup> Nobadi neva si Gaad yet, eksep ih wan ahn oanli Son weh da Gaad ihself, ahn weh deh kloas kloas tu di Faada. Da hihn mek wi noa how Gaad di Faada stan.

*Jan di Baptis mek  
way fi Jeezas*

*(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Look 3:1-18)*

<sup>19-20</sup> Now di Jooish leeda dehn sen sohn prees ahn som a dehn wan weh werk eena di templ\* fi aks Jan da hoo hihn. Wel, Jan neva frayd fi dehn ataal; ih mek dehn noa playn-wan seh, “Mee da noh di Krai,† yu noh.”

<sup>21</sup> Soh dehn aks ahn seh, “Wel, da hoo yoo den? Ilaija?”‡

Jan seh, “No, Ai da noh Ilaija.”

Den dehn aks ahn seh, “Yoo da di Prafit?”§

Ih seh, “No.”

---

§ **1:17 Di Laa** da-mi di fos faiv buk a di Oal Testament weh Gaad mi tel Moaziz fi rait. \* **1:19-20** Er: *di Leevait dehn*. † **1:19-20** Er: *Mesaiya*. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krai* eena di Greek langwij). ‡ **1:21 Ilaija** da-mi wahn praftit weh mi liv lang bifo a Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya. § **1:21 Prafit:** Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn praftit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15)

<sup>22</sup> Dehn tel ahn seh, “Wel, da hoo yoo den? Tel wi soh dat wi ku noa weh fi goh bak goh tel dehn wan weh sen wi. Weh yu ga fi seh fi yuself?”

<sup>23</sup> Wel, Jan tel dehn egzakli weh Aizaiya di prafit mi seh bowt hihn. Ih seh,  
 “Ai da di vais weh di hala owt eena di dezert di seh,  
 ‘Mek di road dehn schrayt fi wen di Laad kohn.’ ”

<sup>24-25</sup> Den di Farisee dehn sen sohn man fi aks Jan seh, “Wel, da wai yoo di baptaiz peepl den if yoo da noh di Kraiss, ner Ilaija, ner di Prafit?”

<sup>26</sup> Jan ansa dehn seh, “Yes, Ai baptaiz peepl wid waata, bot sohn badi deh rait ya monks unu weh unu noh eevn noa.

<sup>27</sup> Hihn da di Wan weh wahn kohn afta mee; Ai noh eevn gud nof fi loos fi hihn shooz laysn.”

<sup>28</sup> Aala dis mi hapm da wahn vilij weh nayhn Betani weh mi deh kraas di neks said a Jaadn Riva wehpaa Jan mi-di baptaiz peepl.

### *Jeezas da Gaad Lam*

<sup>29</sup> Di neks day Jan di Baptis si Jeezas di kohn tuwaadz ahn, ahn ih seh, “Luk, si di Wan weh da Gaad Lam\* deh! Da hihn wahn tek weh di powa weh sin ga oava di peepl dehn a di hoal werl.

<sup>30</sup> Da hihn Ah mi-di taak bowt wen Ah mi seh, ‘Sohn badi di kohn weh grayta dahn mee kaa hihn deh fahn bifo a mee mi eevn baan.’

<sup>31</sup> Mee miself neva noa da mi hoo hihn fos. Dats wai Ai mi-di baptaiz peepl wid waata soh dat di hoal a Izrel ku noa da hoo hihn tu.”

---

**1:23** Aizaiya 40:3. \* **1:29 Gaad Lam** da wahn naym fi Jeezas kaa hihn da-mi laik dehn lee lam weh dehn doz sakrifais tu Gaad, ahn Jeezas da-mi di sakrifais fi fi wee sin dehn.

<sup>32</sup> Den Jan seh, “Mee miself si di Hoali Spirit di kohn dong owta hevn, jos laik how wahn dov wuda kohn dong, ahn ih kohn rait dong pan ahn, ahn stay deh.

<sup>33</sup> Az Ah seh, mee neva noa da hoo hihn, bot wen Gaad sen mi fi baptaiz peepl wid waata, ih tel mi seh, ‘Di wan weh yu si mi Spirit kohn dong pan, ahn stay pan, da hihn da di Wan weh ku baptaiz wid di Hoali Spirit.’

<sup>34</sup> Wel, mee miself mi see't fi chroo, an Ai di tel unu dat dis da Gaad Son.”

*Jeezas geh ih fos  
too disaipl dehn*

<sup>35-36</sup> Di neks day Jan mi dehdeh agen di stan op wid too a ih falowa dehn, ahn wen ih si Jeezas di paas, ih bos owt ahn seh, “Unu luk deh! Da Gaad Lam dat!”

<sup>37</sup> Wen di too falowa dehn yehr weh Jan seh, dehn gaahn gaahn fala Jeezas.

<sup>38</sup> Wen Jeezas ton rong ahn si dehn di fala ahn, ih aks dehn seh, “Da wai unu di fala mi?”

Dehn seh, “Rabai, da weh yoo liv?” (Rabai meen teecha eena Heebroo.)

<sup>39</sup> Jeezas tel dehn seh, “Kohn si noh?” Soh dehn gaahn gaahn si weh ih mi-di stay. Da mi bowt foar aklak da aftanoon wen dehn gaan, ahn dehn stay wid ahn fi di res a di day.

<sup>40</sup> Saiman Peeta breda weh nayhn Anjru da-mi wan a di too falowa dehn weh mi yehr weh Jan mi seh bowt Jeezas. Wel, hihn gaahn gaahn jain op wid Jeezas tu.

<sup>41</sup> Di fos ting weh hihn gaahn du da fain Saiman ahn tel ahn seh, “Bwai! Wee fain di Mesaiya,

yu noh!” (Mesaiya meen Krais eena di Greek langwij.)

<sup>42</sup> Anjru kehr Saiman da Jeezas ahn Jeezas luk pan ahn, ahn seh, “Yoo da Saiman weh da Jan son. Fahn ya goh bak yu wahn nayhn Seefas.” (Seefas meen Peeta, weh meen “rak.”)

*Filip ahn Natanyel dehn  
ton Jeezas disaipl*

<sup>43</sup> Di neks day Jeezas disaid fi goh da Gyalilee. Ih fain wahn man weh nayhn Filip ahn ih tel ahn seh, “Kohn wid mi, kohn bee wan a mi disaipl dehn.”

<sup>44</sup> Filip mi kohn fahn Betsayda weh da di sayhn siti wehpaa Anjru ahn Peeta mi kohn fram.

<sup>45</sup> Afta dat Filip gaahn fain Natanyel ahn tel ahn seh, “Wee fain di Wan weh Moaziz ahn di res a prafit dehn mi rait bowt eena di Skripcha. Ih da Jeezas weh da Joazef son, ahn ih kohn fahn Nazaret.”

<sup>46</sup> Natanyel aks Filip, “Cho! Eniting gud ku kohn fahn Nazaret?”

Filip tel ahn seh, “Wel, kohn si fi yuself den.”

<sup>47</sup> Wen Jeezas si Natanyel di kohn tuwaadz ahn, ih seh dis bowt ahn, “Dis da wan Izrelait weh wuda neva lai tu yu!”

<sup>48</sup> Natanyel aks Jeezas seh, “Da weh yoo noa mee fram?”

Jeezas tel ahn seh, “Ai si yoo anda di fig chree fahn bifo Filip gaahn fi yu.”

<sup>49</sup> Natanyel tel Jeezas seh, “Teecha, yoo da Gaad Son fi chroo. Yoo da di king a Izrel.”

<sup>50</sup> Jeezas aks ahn seh, “Yoo bileev mi kaa Ai seh how Ah mi si yu anda di fig chree? Yu wahn si biga ting dan dat.”

51 Den Jeezas seh, “Ah di tel yu di chroot, yu wahn si hevn oapm op ahn yu wahn si Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong† pahn di Son a Man.”‡

## 2

### *Jeezas ton waata tu wain*

1 Too dayz afta dat, dehn mi ga wahn wedn da Kayna, weh deh eena Gyalilee. Jeezas ma mi dehdeh,

2 ahn Jeezas ahn ih disaipl dehn mi geh invaitid tu di wedn tu.

3 Wen aala di wain mi don, Jeezas ma gaahn gaahn tel ahn seh, “Dehn noh ga nohmoh wain.”

4 Jeezas ansa ahn seh, “Ma, dat da noh non a fi wee bizniz, yu noh; ahn bisaidz, mai taim noh kohn yet.”

5 Ih ma gaahn hed eniway ahn tel di servant dehn seh, “Eniting weh Jeezas tel unu fi du, unu du it.”

6 Now siks big stoan kantayna mi dehdeh weh di Jooz dehn mi hafu yooz fi dehn washin serimoni.\* Dehn kantayna dehn kuda mi hoal bowt tweni tu terti gyalan.

---

† **1:51 Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong:** Dehnya werdz da fahn Jenisiz 28:12 weh Jaykop mi ga wahn jreem weh ih si aynjel di goh op ahn dong pahn wahn leda weh goh fahn ert tu hevn.

‡ **1:51 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. \* **2:6 washin serimoni:** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnsel eena sohn speshal way bifo dehn eet, ahn bifo dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.



<sup>7</sup> Jeezas tel di servant dehn, “Ful op di kantayna dehn wid waata.” Soh dehn ful op di kantayna dehn rait op tu di rim.

<sup>8</sup> Den ih tel dehn seh, “Dip op som a di waata ahn kehr it da di man weh in chaaj a evriting ya.”

Soh dehn kehr di waata tu ahn, ahn ih tays it.

<sup>9</sup> Bai da taim deh, di waata mi don ton tu wain aredi. Laik how da mi di servant dehn weh mi ful op di kantayna dehn wid waata, dehn mi don noa weh di wain kohn fram, bot di man in chaaj neva noa. Soh ih kaal di groom,

<sup>10</sup> ahn ih seh tu ahn, “Yoozhwali peepl wuda serv dehn bes wain fos. Den wen evribadi don jrink wahn lat aredi, dat da wen dehn wuda bring owt di cheep wain. Bot yoo neva du dat. Yoo lef di bes wain til laas.”

<sup>11</sup> Dis mirakl weh Jeezas mi du da Kayna eena Gyalilee da-mi di fos mirakl weh ih mi eva du. Da rait dehsoh dehn mi si how wandaful hihn wandaful; da den ih disaipl dehn geh fi bileev eena ahn.

<sup>12</sup> Afta dat, Jeezas gaahn dong da Kapernyam, lang wid ih ma ahn ih breda dehn ahn ih disaipl dehn, ahn dehn stay deh fi sohn dayz.

*Jeezas chays owt dehn wan weh mi-di sel da di templ*

*(Machyu 21:12-13; Maak 11:15-17; Look 19:45-46)*

<sup>13</sup> Da mi nayli taim fi di Jooish selibrayshan weh nayhn di Paasoava,<sup>†</sup> soh Jeezas gaan op da Jeroosalem.

---

<sup>†</sup> **2:13 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tuge da fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

14 Wen ih reech deh, ih gaahn da di templ ahn ih fain peepl eena di yaad di sel kow ahn sheep ahn pijin fi sakrifais, ahn di moni chaynja dehn mi dehdeh rong fi dehn taybl tu.

15 Soh ih tek roap ahn mek wahn wip, ahn wap evribadi owt, lang wid dehn sheep ahn dehn kow; den ih ton oava di moni chaynja dehn taybl ahn skyata aala dehn moni.

16 Ih tel dehn wan weh mi-di sel pijin, “Kehr dehn ting owta ya! Stap tek mi Faada hows mek maakit!”

17 Rait den, Jeezas disaipl dehn memba dat di Skripcha seh, “Gaad, di lov weh Ah ga fi yu hows di bon eena mi laik faiya.”

18 Di Jooish leeda dehn aks ahn seh, “Weh mirakl yoo ku du az wahn sain fi shoa wi dat yoo ga di rait fi goh aan laik dis?”

19 Soh Jeezas ansa ahn seh, “Brok dong dis templ, ahn eena chree dayz taim Ai wahn bil it op bak.”

20 Dehn aks Jeezas seh, “Ih mi tek hoal a faati siks yaaz fi bil dis templ. Ahn yoo wahn ku bil it bak eena chree dayz?”

21 Bot di templ weh Jeezas mi-di taak bowt da-mi fi hihn badi.

22 Soh wen Jeezas mi rayz op bak fahn di ded, ih disaipl dehn mi memba dat Jeezas mi did seh dat fi chroo. Den dehn mi bileev weh di Skripcha seh, ahn weh Jeezas mi seh.

23 Wen Jeezas mi stil deh da Jeroosalem joorin di Paasoava selibrayshan, wahn lata peepl geh fi

bileev eena ahn afta dehn si aala di mirakl dehn weh ih du.

<sup>24</sup> Bot Jeezas neva chros dehn ataal, kaa hihn mi don noa weh mi reeli deh eena dehn haat.

<sup>25</sup> Nobadi neva hafu tel hihn how dehn peepl stay, kaa hihn mi don noa aredi.

### 3

#### *Nikodeemos kohn taak tu Jeezas*

<sup>1</sup> Dehn mi ga dis Jooish rilijos leeda weh da-mi wahn Farisee. Hihn mi nayhn Nikodeemos.

<sup>2</sup> Wahn nait ih gaahn da Jeezas ahn tel ahn seh, “Teecha, wee noa dat da Gaad ihself sen yoo fi teech wi kaa nobadi kyaahn du di mirakl dehn weh yoo di du, eksep Gaad deh wid dehn.”

<sup>3</sup> Jeezas ansa ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee paat a Gaad kingdom if dehn noh baan oava agen.”

<sup>4</sup> Nikodeemos aks Jeezas seh, “How yu meen? Da how sohnbadi wahn baan agen if dehn don oal aredi? Ih kyaahn goh bak eena ih ma beli ahn baan oava agen!”

<sup>5</sup> Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee wahn paat a Gaad kingdom eksep ih baan chroo waata ahn chroo di Hoali Spirit.

<sup>6</sup> Flesh ahn blod baan flesh ahn blod, ahn di Hoali Spirit baan spirit.

<sup>7</sup> Soh noh sopraiz wen Ah tel yu, ‘Yu hafu baan oava agen.’

<sup>8</sup> Da oanli Gaad Spirit ku gi nyoo laif. Yu si, di Hoali Spirit da jos laik di breez weh bloa eniway ih

waahn, ahn yu ku yehr di song weh ih mek, bot yu noh noa wichpaa ih kohn fram er weh ih gwehn.”

<sup>9</sup> Nikodeemos aks Jeezas seh, “Bot da how dat ku hapm?”

<sup>10</sup> Jeezas ansa ahn seh, “Yoo da wahn big taim rilijos teeche da Izrel, soh how kom yoo noh andastan dehn ting deh?”

<sup>11</sup> Ah di tel yu di chroot, wee taak bowt weh wee noa, ahn wi tel evribadi weh wi si, ahn stil non a unu noh bileev wi.

<sup>12</sup> If unu noh bileev wen Ah tel unu bowt ting weh unu noa bowt dong ya pahn ert, den da how unu wahn bileev if Ah tel unu bowt ting weh ga fi du wid Gaad?

<sup>13</sup> Nobadi neva gaan op da hevn yet eksep di Son a Man\* weh kohn dong fahn hevn.

<sup>14</sup> Wen Moaziz mi deh eena di dezert, ih mi lif op wahn braas snayk weh ih mi mek ahn put it pahn wahn poas.† Da jos laik dat dehn wahn lif op di Son a Man,‡

<sup>15</sup> soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn liv wid Gaad fareva.

<sup>16</sup> “Yu si, Gaad lov di peepl dehn eena dis werl soh moch dat ih giv op ih wan ahn oanli Son fi dehn, soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn neva ded; insteda dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva.

---

\* **3:13 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † **3:14 Wen Moaziz...poas:** Wen di Izrelait dehn mi-di ded fahn snayk bait, Gaad tel Moaziz fi mek wahn snayk owta braas ahn put it pahn wahn poas fi mek den luk pan, ahn den dehn geh heel (Nombaz 21:4-9). ‡ **3:14 lif op di Son a Man:** Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn.

17 Gaad neva sen ih Son eena di werl fi kandem peepl, bot ih sen ahn fi sayv dehn.

18 Gaad noh wahn kandem non a dehn wan weh put dehn fayt eena ih Son, bot dehn wan weh noh bileev eena ahn don kandem lang taim, kaa dehn neva put dehn fayt eena Gaad wan ahn oanli Son.

19 “Dis da wai Gaad wahn joj dehn: kaa hihn sen di Lait§ soh dat peepl ku si how fi goh; bot dehn raada di daaknis moa dan di lait, kaa dehn waahn goh hed ahn du dehn wikidnis.

20 Kaa aala dehn wan weh laik du wikidnis noh laik it wen lait shain pahn dehn. In fak, dehn hayt it ahn dehn noh waahn kom eena di lait, kaa dehn noh waahn nobadi noa aal di wikidnis weh dehn di du.

21 Bot dehn wan weh du weh Gaad seh da di rait ting fi du, wahn oanli tu glad fi kom eena di lait, soh dat evribadi ku si dat Gaad deh eena evriting weh dehn du.”

### *Jan di Baptis taak bowt Jeezas*

22 Afta dat Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da wahn neks spat eena Judeeya. Ih spen sohn taim deh wid dehn di baptaiz sohn peepl.

23 Jan di Baptis mi deh da Aynon weh mi deh kloas Saylem di baptaiz peepl tu, kaa lata waata mi dehdeh, ahn peepl stodi mi-di kohn fi geh baptaiz.

24 Dat da-mi bifo dehn lak op Jan eena jayl.

---

§ 3:19 **di Lait:** Dis da Jeezas. (Luk pahn Jan 1:4-5).

<sup>25</sup> Now som a Jan falowa dehn mi-di aagyu wid wahn Jooish man bowt di washin serimoni\* weh di Jooz dehn du.

<sup>26</sup> Dehn kohn tu Jan ahn seh tu ahn, “Teecha, yu si di man weh mi deh wid yu pahndi neks said a Jaadn, di sayhn wan weh yu aalwayz mi-di tel wi bowt? Wel, ih deh ya di baptaiz tu, ahn evribadi di goh tu hihn.”

<sup>27</sup> Jan tel dehn seh, “Nobadi kyaahn geh notn eksep weh Gaad gi dehn.

<sup>28</sup> Unu unusef da mi witnis dat Ah mi seh, ‘Ai da noh di Kraiss,† bot Gaad sen mee hed fi geh peeppl redi fi wen hihn kohn.’

<sup>29</sup> Di groom da di wan weh ga di braid. Di groom fren jos dehdeh di liss fi wen di groom kohn, ahn ih rijais wen ih yehr ih vais. Wel, da di sayhn way wid mee; dats wai Ai oanli glad.

<sup>30</sup> Di Kraiss mos geh moa ahn moa impoatant, bot mee, Ai mos geh les ahn les impoatant.

<sup>31</sup> “Gaad Son kohn fahn hevahn ahn ih grayta dahn evribadi; aal laik mee, Ai kohn fahn di ert an Ai bizniz ya, soh Ai oanli ku taak bowt ting weh kansaan dong ya. Di wan weh kohn fahn hevahn grayta dahn evribadi els.

<sup>32</sup> Hihn taak bowt evriting weh hihn si ahn yehr, bot stilyet, nobadi noh bileev weh ih seh.

<sup>33</sup> Evribadi weh bileev weh hihn seh fain owt fi chroo dat Gaad noh di tel lai.

---

\* **3:25 washin serimoni:** Di Jooish peeppl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnsel eena sohn speshal way bifo dehn eet, ahn bifo dehn wershipeena di templ, ahn ada speshal taim. † **3:28** Er: *Mesaiya*. (Luk pahndi noat eena 1:19.)

<sup>34</sup> Di wan weh Gaad sen seh aal weh Gaad waahn ih seh, kaa Gaad gi hihn di ful powa a ih Spirit, ahn ih neva hoal notn bak.

<sup>35</sup> Di Faada lov ih Son, ahn ih gi ahn powa oava evriting.

<sup>36</sup> Evribadi weh put dehn fayt eena Gaad Son wahn liv fareva; bot enibadi weh noh du weh di Son seh wahn neva ga da laif deh, ahn Gaad jojment wahn aalwayz di heng oava dehn hed.”

## 4

### *Jeezas taak wid wahn Samaritan laydi*

<sup>1</sup> Now di Farisee dehn yehr seh dat Jeezas mi ga moa peepl di fala hihn dan Jan, ahn dat Jeezas mi-di baptaiz moa peepl dan Jan.

<sup>2</sup> Akchwali, Jeezas ihself neva mi-di baptaiz nobadi; da ih disaipl dehn mi-di du di baptaizin.

<sup>3-4</sup> Eniway, wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih lef fahn Judeeya ahn hed bak da Gyalilee. Bot ih mi hafu paas chroo Samayrya.

<sup>5</sup> Jeezas kohn tu wahn tong eena Samayrya weh nayhn Saika, weh mi deh kloas wahn pees a lan weh fahn way way bak Jaykop mi gi ih son weh nayhn Joazef.

<sup>6</sup> Wahn wel weh Jaykop mi dig mi stil dehdeh pahnd da sayhn pees a lan. Jeezas sidong bai di wel fi res kaa ih mi taiyad owt fahn ih jerni. Dat da mi bowt twelv aklak da aftanoon.

<sup>7</sup> Now wahn laydi fahn Samayrya kohn da di wel kohn bak waata. Jeezas seh tu ahn, “Pleez gi mi sohn waata fi jrink noh?”

<sup>8</sup> (Di disaipl dehn mi gaahn da tong fi bai ting fi eet.)

<sup>9</sup> Di laydi ansa Jeezas seh, “How kom yoo di aks mee fi waata? Yoo da wahn Joo, an Ai da wahn uman fahn Samayrya.” (Yu si, di Jooz ahn di Samaritan dehn noh miks op miks op ataal.)\*

<sup>10</sup> Jeezas tel ahn seh, “Yoo noh noa weh Gaad waahn gi yu, ahn yu noh noa da hoo mee weh di aks yu fi waata. If yoo mi noa, den yu wuda mi aks mi fi di waata weh ku gi yu reel laif.”

<sup>11</sup> Di laydi seh tu Jeezas, “Sa, yoo noh ga no bokit, ahn di wel deep. Da weh yoo wahn geh da waata fram, weh ku gi mee reel laif?”

<sup>12</sup> Yoo grayta dan fi wee ansesta Jaykop den? Da hihn gi wee dis wel weh hihn, ahn fi hihn son dehn, ahn dehn animal doz jrink fram.”

<sup>13</sup> Jeezas tel ahn seh, “Evribadi weh jrink fahn dis waata ya weh deh eena dis wel wahn geh tersti agen.

<sup>14</sup> Bot dehn wan weh jrink fahn di waata weh Ai wahn gi dehn noh wahn geh tersti nohmoh. Di waata weh Ai wahn gi dehn wahn di gosh op eena dehn jos laik dehn waata spring weh di waata neva stap. Disya waata wahn gi dehn reel laif weh wahn neva en.”

<sup>15</sup> Di laydi seh tu Jeezas, “Wel, Sa, Ai waahn som a da waata den, soh dat Ah wahn neva tersti agen. Den Ah noh wahn hafu di stodi kohn ya fi waata needa.”

<sup>16</sup> Den Jeezas tel ahn seh, “Goh kaal yu hozban ahn den kohn bak.”

<sup>17</sup> Di laydi tel ahn seh, “Mee noh ga no hozban.”

---

\* **4:9** Er: *dehn wuda neva eet owta di sayhn playt wid dehn.* Di Samaritan peopl dehn wershup Gaad eena wahn difrent way fahn di Jooish peopl dehn, ahn dehn neva laik wan anada.



Den Jeezas tel ahn seh, “Yu rait wen yu seh dat yu noh ga no hozban;

<sup>18</sup> kaa yu mi ga hoal a faiv hozban, ahn di man weh yu ga now da noh eevn yu hozban. Soh weh yu tel mi da chroo!”

<sup>19</sup> Di laydi seh, “Sa, Ai si dat yoo da wahn prafit!

<sup>20</sup> Fi wee ansesta dehn doz wershop Gaad pahn dis mongtin, bot unu Jooz seh dat di plays weh peopl mos goh wershop da Jeroosalem.”

<sup>21</sup> Jeezas tel ahn seh, “Mis, bileev mi, di taim wahn kohn wen peopl noh wahn wershop Gaad di Faada pahn dis mongtin ner da Jeroosalem.

<sup>22</sup> Unu Samaritan peopl noh eevn noa hoo unu di wershop, bot wee Jooish peopl noa hoo wee wershop, kaa da chroo di Jooish peopl dehn Gaad sen di Wan weh wahn sayv peopl fahn dehn sin.

<sup>23</sup> Bot di taim wahn soon kohn; in fak, ih don deh ya, wen peopl weh reeli waahn wershop Gaad fi chroo wahn wershop ahn fahn deep dong eena dehn haat, jos laik how di Spirit a Gaad waahn dehn wershop; kaa dat da di kaina peopl weh Gaad di Faada di luk fa fi wershop ahn.

<sup>24</sup> Yu si, Gaad da spirit, ahn dehn wan weh wershop ahn hafu reeli wershop ahn fahn deep dong eena dehn haat, laik how di Spirit a Gaad waahn.”

<sup>25</sup> Di laydi tel Jeezas seh, “Ai noa dat di Mesaiya wahn kohn.” (Dat da di sayhn wan weh dehn kaal di Krais.) “Wen hihn kohn, hihn wahn mek wi noa evriting.”

<sup>26</sup> Jeezas tel ahn seh, “Yu si mee weh deh ya di taak tu yu? Ai da hihn.”

27 Sayhn taim Jeezas disaipl dehn kohn bak. Dehn mi sopraiz dat ih mi-di taak tu wahn laydi, bot non a dehn neva seh, “Da weh yoo waahn?” er “Da weh yoo di taak wid shee fa?”

28-29 Den di laydi lef ih waata jog ahn gaahn bak da di siti. Ih tel di peepl dehn seh, “Kohn kohn si wahn man weh tel mi evriting Ah eva du eena mi laif! Unu noh tink dat da hihn da di Krais?”

30 Soh aala dehn lef di siti ahn gaahn bai weh Jeezas mi deh.

31 Meenwail di disaipl dehn mi-di bayg Jeezas seh, “Teecha, kohn eet sohnting noh?”

32 Bot Jeezas tel dehn seh, “Ai ga ting fi eet weh unu noh eevn noa bowt.”

33 Soh di disaipl dehn seh tu wan anada, “Nobadi neva bring notn fi hihn eet, noh chroo?”

34 Jeezas seh, “Da jos laik food tu mee wen Ai di du weh Gaad waahn Ai du. Da hihn da di Wan weh sen mee, an Ai hafu finish weh hihn sen mi fi du.

35 Unu noh seh, ‘Foa monts moa ahn den da taim fi reep di krap?’ Bot Ai di tel unu, luk rong ahn si how di feel dehn raip raip ahn redi fi reep.

36 In fak, di wan weh di reep di krap don di geh pay aredi. Di krap weh hihn di gyada op da peepl weh wahn liv wid Gaad fareva; soh di wan weh plaant ahn di wan weh reep ku rijais tugeda.

37 Da wahn chroo ting weh dehn seh, ‘Wan persn plaant, ahn wahn neks wan reep.’

38 Ah sen unu owt eena Gaad feel fi reep weh unu neva plaant. Sohn ada peepl don werk haad fi plaant owt di feel, ahn aal weh unu hafu du now da jos goh een ahn reep weh dehn don plaant.”

<sup>39</sup> Lata di Samaritan dehn fahn da siti mi bileev eena Jeezas kaa di laydi mi tel dehn seh, “Dis man tel mi evriting weh Ai mi eva du eena mi laif!”

<sup>40</sup> Soh wen di Samaritan dehn kohn tu Jeezas, dehn bayg ahn fi stay wid dehn lee bit, ahn ih stay fi too dayz.

<sup>41</sup> Lat moa a dehn mi bileev sayka weh Jeezas tel dehn.

<sup>42</sup> Dehn tel di laydi seh, “Da noh oanli sayka weh yoo tel wee mek wee bileev, bot now da kaa wee yehr fi fi weeself, ahn wee noa seh dat hihn da di Wan weh wahn sayv di peepl dehn a di werl fi chroo.”

<sup>43</sup> Afta di too dayz, Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da Gyalilee.

<sup>44</sup> (Kaa Jeezas ihself mi seh how wahn prafit noh geh no rispek eena ih oan konchri.)

<sup>45</sup> Wen Jeezas reech Gyalilee, di peepl dehn deh dehn welkom ahn, kaa dehn mi gaahn da di Paasoava selibrayshan tu, ahn dehn mi si weh aal ih mi du deh.

*Jeezas heel wahn govament ofishal son  
(Machyu 8:5-13; Look 7:1-10)*

<sup>46</sup> Afta dat Jeezas gaahn bak da Kayna weh deh da Gyalilee, wehpaa ih mi ton waata intu wain. Wel, wahn govament ofishal weh mi liv da Kapernyam mi ga wahn son weh mi sik bad.

<sup>47</sup> Wen ih yehr seh Jeezas mi kohn da Gyalilee fahn Judeeya, ih gaahn da Kayna Tong ahn bayg ahn haad fi mek ih kohn kohn heel ih son kaa ih mi deh pahn daiyin.

<sup>48</sup> Den Jeezas seh tu ahn, “Aiy, di oanli way unu wahn bileev da if unu si wahn lata mirakl ahn wandaz.”

<sup>49</sup> Den di ofishal tel Jeezas seh, “Sa, hori kohn bifo mi lee bwai ded noh?”

<sup>50</sup> Jeezas seh tu ahn, “Goh man, yu son noh wahn ded.”

Di man bileev weh Jeezas tel ahn, ahn staat owt fi goh hoahn.

<sup>51</sup> Az di man mi-di goh dong tu wichpaa ih mi liv, ih servant dehn kohn meet ahn, ahn dehn tel ahn dat ih lee bwai mi alaiv.

<sup>52</sup> Di ofishal aks dehn da weh taim egzakli ih pikni mi staat tu feel beta, ahn dehn tel ahn seh, “Bowt wan aklak yestudeh aftanoon di feevea brok.”

<sup>53</sup> Da den di lee bwai pa kanchos dat dat da-mi di sayhn taim wen Jeezas mi tel ahn seh, “Yu son noh wahn ded.” Soh den, hihn ahn evribadi eena ih hows mi bileev eena Jeezas.

<sup>54</sup> Now dis da-mi di sekant taim Jeezas du wahn mirakl da Gyalilee afta ih mi kohn fahn Judeeya.

## 5

### *Jeezas heel wahn man bai Betezda Pool*

<sup>1</sup> Afta dat Jeezas gaan op da Jeroosalem fi wahn Jooish rilijos selibrayshan.

<sup>2</sup> Now wahn pool weh di Jooish peepl dehn kaal Betezda mi deh kloas di Sheep Gayt. Dis pool mi ga faiv varanda.

<sup>3-4</sup> Lata sik peepl doz di lidong bowt pahn di varanda dehn—peepl weh mi blain, peepl weh kudn waak gud, ahn dehn wan weh mi paralai.

[Dehn mi dehdeh di wayt fi wen di waata ster op. Kaa evri now ahn den wahn aynjel fahn Gaad wuda kohn dong ahn ster op di waata, ahn di wan weh get een deh fos geh heel.]\*

<sup>5</sup> Wel, wahn man mi dehdeh weh mi sik fi tertiyt yaaz.

<sup>6</sup> Wen Jeezas si ahn di lidong deh, ih mi don mi noa dat hihn mi dehdeh fi wahn lang taim, soh ih aks di man, “Yoo waahn geh beta?”

<sup>7</sup> Di man tel Jeezas seh, “Sa, Ah noh ga nobadi fi help mi get eena di pool wen di waata geh ster op. Enitaim Ai chrai get eena di waata, sohnbadi els aalwayz step dong heda mi.”

<sup>8</sup> Jeezas tel ahn seh, “Get op! Pik op yu mat ahn waak!”

<sup>9</sup> Sayhn taim di man geh heel, ahn ih pik op ih mat ahn staat tu waak.

Now da day deh da-mi di Sabat,

<sup>10</sup> soh di Jooish leeda dehn seh tu di man weh mi geh heel, “Dis da di Sabat. Yoo noh noa seh yu noh fi di bak yu mat pahn di Sabat?”

<sup>11</sup> Bot di man ansa dehn seh, “Di man weh heel mi tel mi, ‘Tek op yu mat ahn waak.’ ”

<sup>12</sup> Dehn aks ahn seh, “Ahn da hoo dis man weh tel yoo fi tek op yu mat ahn waak?”

<sup>13</sup> Bot di man weh mi geh heel neva noa da hoo mi tel ahn kaa Jeezas mi don disapyaa eena di krowd weh mi dehdeh.

<sup>14</sup> Aftawodz Jeezas fain di man eena di templ ahn tel ahn seh, “Yu si how yu geh heel? Wel, stap di sin er els sohnting wosara wahn hapm tu yu.”

---

\* **5:3-4** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait.

15 Den di man gaahn gaahn tel di Jooish leeda dehn dat da mi Jeezas weh mi heel ahn.

16 Wel den, dehn staat tu haraas Jeezas kaa ih mi-di du ting laik dat pahn di Sabat.

17 Bot Jeezas ansa dehn seh, “Wel, mai Faada aalwayz di help peepl, an Ai di du di sayhn ting tu.”

18 Sayka weh Jeezas seh dat, ih mek di Jooish leeda dehn waahn kil ahn moa. Da noh oanli kaa ih mi-di brok di Sabat, bot pahn tap a dat, ih mi-di seh dat Gaad da fi hihn Faada, ahn dat mi-di mek hihn eekwal wid Gaad.

### *Gaad gi ih Son atariti*

19 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, di Son kyaahn du notn pahn ih oan. Ih oanli ku du weh ih si Gaad ih Faada du, kaa eniting weh ih Faada du, hihn du tu.

20 Di Faada lov di Son, ahn ih shoa ahn evriting weh hihn ihself di du; ahn ih wahn mek di Son du grayta tingz dahn weh unu si hapm tu dis man ya, ahn unu wahn sopraiz.

21 Yes, jos laik how di Faada rayz op peepl fahn di ded ahn mek dehn liv agen, sayhn way di Son gi laif tu enibadi weh hihn waahn.

22-23 Yu si, di Faada ihself noh joj nobadi, bot hihn gi di Son aal raitz fi joj soh dat evribadi wahn aana di Son jos laik how dehn aana di Faada. Di Faada sen di Son, soh enibadi weh noh aana di Son noh aana di Faada needa.

24 “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh yehr weh Ai seh ahn weh bileev di Wan weh sen mi, don ga di laif weh wahn neva en. No jojment noh deh pahn fi dehn hed, kaa dehn don kraas oava fahn det tu laif.

25 “Ah di tel unu di chroot, di taim di kohn; in fak, ih don deh ya aredi, wen dehn wan weh ded wahn yehr di Son a Gaad vais; ahn aala dehn wan weh yehr ahn, ahn du weh ih seh, wahn liv.

26 Kaa jos laik how di Faada ga di powa eena hihn fi gi laif, sayhn way hihn gi di Son powa fi gi laif tu;

27 ahn di Faada gi di Son aal raits fi joj kaa hihn da di Son a Man.†

28-29 “Noh bee soh sopraiz bowt weh Ah seh, kaa di taim di kohn wen aala dehn wan weh deh eena dehn grayv wahn yehr fi hihn vais ahn kom owt. Dehn wan weh mi du gud wahn rayz op bak ahn liv fareva; ahn dehn wan weh mi du bad wahn rayz op bak fi geh kandem.

30 “Ai kyaahn du notn pahn mi oan. Ai oanli joj weh di Faada tel mi fi joj. Ahn wen Ai joj, Ai joj karek, kaa Ai noh oanli luk fi du weh Ai waahn, bot Ai du weh di Faada sen mi fi du.

### *Foa ting weh tel yu seh Jeezas da Gaad Son*

31 “If oanli mee taak bowt maiself, den weh Ai seh noh wahn wot notn.

32 Yu ga sohnbadi els weh taak op fi mi, an Ah noa dat weh hihn seh bowt mi da chroo.

33 “Unu sen aks Jan di Baptis bowt mi, ahn weh hihn tel unu da chroo.

34 Da noh weh Ai hafu pen pahn weh eni man seh bowt mi, bot Ah oanli menshan weh Jan seh soh dat Gaad ku sayv unu.

35 Now Jan da-mi laik wahn lamp weh mi-di shain brait, ahn weh hihn doz tel unu doz mek unu hapi fi wahn lee wail.

---

† 5:27 **Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

36 “Bot unu si dehn sayhn mirakl deh weh mai Faada sen mi fi du? Wel, dehndeh grayta dahn weh Jan mi seh bowt mi, kaa dehndeh da weh proof seh dat mai Faada sen mee fi chroo.

37 “Ahn mai Faada sen mi, ahn hihn ihself taak op fi mee. Unu neva yet yehr ih vais er si how ih luk,

38 ahn unu noh aksep weh hihn tel unu ahn kip it eena unu haat, kaa unu noh bileev dat Ai da di Wan weh hihn sen.

39 “Unu stodi di Skripcha kaa unu tink seh unu wahn fain owt how fi liv fareva; ahn fi si dat da dehndeh sayhn Skripcha taak bowt mee.

40 Bot unu stil noh waahn kohn tu mi fi geh reel laif.

41 “Ai noh waahn no hyooman prayz mi.

42 Bot Ai noa unu, ahn unu noh ga Gaad lov eena unu ataal.

43 Ai kom eena mi Faada naym, ahn unu noh aksep mi; if sohnbadi els kom eena fi dehn oan naym, unu wuda aksep dehn doh.

44 Unu prifa wen peepl prayz unu. Unu noh kay fi mek di Wan ahn oanli Gaad prayz unu. No wanda unu kyaahn bileev!

45 “Noh tink seh Ai wahn paint finga pahn unu ahn akyooz unu fronta mi Faada; da Moaziz sayhn wan weh unu tink wahn help unu wahn bee di wan weh wahn akyooz unu.

46 If unu mi bileev Moaziz, den unu shuda bileev mee tu, kaa da hihn sayhn wan mi rait bowt mee.

47 Bot if unu noh bileev weh hihn mi rait, den how unu wahn bileev weh Ai seh?”



## 6

*Jeezas feed moa dan  
faiv towzn peepl*

*(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Look 9:10-17)*

<sup>1</sup> Afta dat Jeezas gaahn da di neks said a Gyalilee Lagoon, weh sohn peepl kaal Taibeeryos See.

<sup>2</sup> Wahn big krowd stay mi-di fala ahn kaa dehn mi si aala di mirakl dehn weh ih mi du fi di sik peepl dehn.

<sup>3</sup> Jeezas gaan op di hilsaid ahn sidong deh wid ih disaipl dehn.

<sup>4</sup> Now da mi soon taim fi di Paasoava\* seli-brayshan fi di Jooz dehn.

<sup>5</sup> Wen Jeezas luk op, ih si wahn big krowd di kohn tuwaadz ahn. Ih seh tu Filip, “Da weh wi wahn bai bred fi mek aala dehnya peepl eet?”

<sup>6</sup> Jeezas oanli seh dat fi tes owt Filip, kaa Jeezas ihself mi don noa weh hihn mi wahn du.

<sup>7</sup> Filip ansa Jeezas seh, “Noh eevn ayt monts pay† kuda bai nof bred fi mek eech wan a dehnya peepl ya geh wahn lee bit fi eet.”

<sup>8</sup> Wan a Jeezas disaipl nayhn Anjru, weh da-mi Saiman Peeta breda, seh tu ahn,

<sup>9</sup> “Wahn lee bwai deh ya weh ga faiv lee bred‡ ahn too lee fish. Bot weh gud dat wahn du monks soh moch peepl?”

---

\* **6:4 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugada fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **6:7 ayt monts pay:** Di Greek seh *too honjrid silva kain*. Wan silva kain da weh wahn persn doz geh fi werk wan day. ‡ **6:9 faiv lee bred:** Dehn mi mek owta baali flowa.

<sup>10</sup> Jeezas seh, “Mek di peepl dehn sidong.” Now di plays mi graasi, graasi, soh dehn sidong. Jos fi konk di man dehn aloan da mi bowt faiv towzn a dehn in aal.

<sup>11</sup> Den Jeezas tek di bred dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks, ih shayr it owt tu aala dehn weh mi-di sidong; ih du di sayhn ting wid di fish, ahn dehn eet az moch az dehn mi waahn.

<sup>12</sup> Wen dehn geh nof, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Gyada op aala di lefoavaz soh notn noh ways.”

<sup>13</sup> Wel, fos dehn mi oanli ga faiv bred, bot dehn en op di gyada op hoal a twelv baaskit ful a di lee pees a bred dehn weh mi lefoava afta di peepl dehn mi don eet.

<sup>14</sup> Wen di peepl dehn si di mirakl weh Jeezas mi du, dehn staat tu seh, “Dis da di Prafit§ weh mi fi kom eena di werl fi chroo!”

<sup>15</sup> Wen Jeezas si dat di peepl dehn mi-di luk fi foas ahn fi bee king, ih gaahn bak op di hil soh dat ih kuda mi deh bai ihself.

*Jeezas waak pahn waata*

*(Machyu 14:22-33; Maak 6:45-52)*

<sup>16</sup> Wen eevnin mi kohn, Jeezas disaipl dehn mi gaahn dong da di lagoon.

<sup>17</sup> Dehn get eena wahn boat ahn staat aaf kraas di lagoon fi goh da Kapernyam. Ih mi don daak aredi, ahn Jeezas neva deh wid dehn yet.

<sup>18</sup> Breez mi-di bloa haad ahn ih mek di waata geh rof rof.

---

§ **6:14 Prafit:** Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15)

<sup>19</sup> Afta dehn mi don padl bowt chree er foa mailz, dehn si Jeezas di kohn tuwaadz dehn di waak pahn di waata tap. Wel, dehn mi fraitn no miks.

<sup>20</sup> Bot Jeezas tel dehn seh, “Da mee. Noh frayd.”

<sup>21</sup> Dehn mi oanli glad fi mek ih get eena di boat, ahn sodn-wan, di boat reech shoa sayhn plays weh dehn mi gwehn.

### *Di peepl dehn luk fi Jeezas*

<sup>22</sup> Di neks day, di krowd weh mi stay pahn di ada said a di lagoon gaahn dong bai di waatasaid. Dehn mi noa seh dat oanli wan boat mi dehdeh di day bifo, ahn di disaipl dehn mi get eena it ahn gaan, bot Jeezas neva deh wid dehn.

<sup>23</sup> Den sohn boat fahn Taibeeryos gaahn shoa kloas tu di plays wehpaa di peepl dehn mi eet di bred afta di Laad mi don gi tanks far it.

<sup>24</sup> Soh wen di krowd si dat needa Jeezas ner ih disaipl dehn mi dehdeh, dehn get eena dehn sayhn boat fahn Taibeeryos ahn gaahn da Kapernyam gaahn luk fi Jeezas.

### *Jeezas da di bred weh gi laif*

<sup>25</sup> Wen di krowd fain Jeezas pahn di neks said a di lagoon, dehn aks ahn seh, “Teecha, da wen yoo reech ya?”

<sup>26</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, unu noh di luk fi mee sayka di mirakl dehn weh unu si, bot da kaa unu geh unu beli ful.

<sup>27</sup> Noh bada kil op unuself di werk fi food weh wahn soon spail; insteda dat, werk fi di food weh wahn mek unu liv wid Gaad fareva. Da di Son a

Man\* wahn gi unu da food deh kaa Gaad, weh da mai Faada, don shoa seh dat hihn pleez wid mee.”

28 Di peopl dehn aks ahn seh, “Da weh wee fi du now fi mek wi du weh Gaad waahn?”

29 Jeezas tel dehn seh, “Weh Gaad waahn unu du, da fi bileev eena di Wan weh hihn sen.”

30 Soh di peopl dehn seh, “Weh sain yu wahn shoa wi soh dat wi ku see't ahn bileev yu? Da weh yoo wahn du?”

31 Fi wee ansesta dehn mi eet mana† wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Laik weh di Skripcha seh, ‘Hihn gi dehn bred weh kohn fahn hevn fi eet.’”

32 Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, da neva Moaziz mi gi dehn da bred weh kohn fahn hevn; da mai Faada mi gi dehn. Now hihn di aafa unu dis chroo chroo bred weh kohn fahn hevn.

33 Kaa di bred fahn Gaad da di Wan weh kohn dong fahn hevn ahn gi di peopl dehn a di werl laif.”

34 Soh dehn seh tu Jeezas, “Sa, gi wi dis bred fahn ya goh bak.”

35 Den Jeezas tel dehn seh, “Da mee sayhn wan da di bred weh gi laif. Enibadi weh kohn tu mee wahn neva hongri agen, ahn enibadi weh bileev eena mee wahn neva geh tersti agen.

36 Bot Ah tel unu dat unu don si mi aredi, ahn unu stil noh bileev.

---

\* **6:27 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

† **6:31 Mana** Dis da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peopl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Ih mi luk laik sohn lee seed weh dehn mi hafu grain ahn bayk. Ih mi tays laik wayfa miks wid honi. **6:31** Eksodos 16:4; Nehimaiya 9:15; Saam 78:24, 25.

<sup>37</sup> Aala dehn wan weh di Faada gi mi wahn kohn tu mi; enibadi weh kohn tu mee, Ai wahn neva ton dehn weh.

<sup>38</sup> Kaa Ai neva kohn dong fahn hevn fi du weh Ai waahn, bot Ai kohn fi du weh di Wan weh sen mi waahn.

<sup>39</sup> Ahn dis da weh di Wan weh sen mi waahn: Ih noh waahn Ah laas non a dehn wan weh hihn gi mi, bot ih waahn Ah rayz dehn op pahn di laas Day.

<sup>40</sup> Aala dehn wan weh si di Son ahn bileev eena ahn wahn liv wid Gaad fareva; an Ai wahn rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment Day. Dat da weh mi Faada waahn.”

<sup>41</sup> Afta dat di Jooish leeda dehn staat tu grombl op monks dehnselb bowt Jeezas kaa ih mi seh, “Ai da di bred weh kohn dong fahn hevn.”

<sup>42</sup> Dehn mi-di seh, “Dis da noh Jeezas, Joazef son? Wee noa fi hihn ma ahn pa. Soh da how kom hihn di seh, ‘Ai kohn dong fahn hevn?’”

<sup>43</sup> Bot Jeezas ansa dehn seh, “Stap di grombl op monks unuself.

<sup>44</sup> Nobadi kyaahn kohn tu mee, eksep di Faada weh sen mi jraa dehn mek dehn kohn; ahn den Ai wahn rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment Day.

<sup>45</sup> Laik weh di prafit dehn mi seh eena di Skripcha, ‘Gaad ihself wahn teech aala dehn.’ Enibadi weh lisn tu di Faada ahn laan fahn ahn wahn kohn tu mee.

<sup>46</sup> Dat noh meen dat enibadi don si di Faada, yu noh. Nobadi noh si di Faada yet eksep di Wan weh kohn fahn Gaad; oanli hihn don si ahn.

47 “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh bileev eena mee don ga di laif aredi weh wahn neva en.

48 Da mee da di bred weh gi laif!

49 Fi unu ansesta dehn mi eet di mana eena di dezert ahn dehn mi stil ded.

50 Bot enibadi weh eet dis bred weh kohn dong fahn hevn noh wahn ded.

51 Ai da da bred weh kohn dong fahn hevn weh gi laif. Enibadi weh eet aafa dis bred wahn liv fareva; dis bred da fi mee flesh weh Ai wahn gi fi mek di peepl dehn a dis werl ga reel laif.”

52 Di Jooish leeda dehn staat tu aagyu op monks dehnsel ahn seh, “Da how dis man wahn gi wee fi hihn flesh fi eet?”

53 Soh Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, unu mos eet di Son a Man<sup>‡</sup> flesh ahn jrink ih blod; oanli soh unu wahn ga reel laif eena unu.

54 Aala dehn wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod don ga di laif weh wahn neva en, an Ai wahn rayz dehn bak op pahn Jojment Day;

55 kaa mai flesh da reel food, ahn mai blod da reel jrink.

56 Dehn wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod liv eena mee, an Ai liv eena dehn.

57 Di Faada weh gi laif sen mee an Ai di liv sayka hihn. Sayhn way, enibadi weh eet mee wahn liv sayka mee.

58 Ai da noh laik da bred weh unu ansesta dehn mi eet, kaa dehn eet it ahn dehn stil ded. Bot Ai da di bred weh kohn dong fahn hevn, ahn enibadi weh eet dis bred wahn liv fareva.”

---

‡ 6:53 **Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

<sup>59</sup> Jeezas seh aala dehnya ting wen ih mi-di teech eena di sinagag<sup>§</sup> da Kapernyam.

*Sohn haad teechin fi tek*

<sup>60</sup> Wen Jeezas falowa dehn yehr weh aal ih seh, lata dehn seh, “Hmm, dehndeh da sohn haad teechin fi tek. Da hoo ku aksep dehndeh?”

<sup>61</sup> Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di komplayn bowt, soh ih aks dehn seh, “Weh Ah seh ofen unu noh?”

<sup>62</sup> Den sopoaz unu kuda mi si di Son a Man di goh bak op da di plays weh ih kohn fram den?

<sup>63</sup> Da di Spirit a Gaad gi reel laif weh neva en; di badi noh wot notn. Di werd dehn weh kom owta mai mowt da fahn Gaad Spirit, soh dehndeh ga laif!

<sup>64</sup> Bot dehn ga sohn monks unu weh noh bileev.” Jeezas seh dat kaa hihn mi don noa fahn lang taim aala dehn wan weh neva mi wahn bileev, ahn hihn mi don noa tu, hoo mi wahn sel ahn owt.

<sup>65</sup> Soh Jeezas seh, “Dats wai Ai mi tel unu dat nobadi kyaahn kohn tu mee eksep di Faada mek dehn kohn.”

<sup>66</sup> Fahn deh goh bak, lata Jeezas falowaz ton bak ahn stap goh bowt wid ahn.

<sup>67</sup> Soh Jeezas aks di twelv disaipl dehn, “Unu waahn goh tu?”

<sup>68</sup> Saiman Peeta ansa ahn seh, “Laad, da hoo els wi gwahn tu? Da yoo ga di werd dehn weh gi laif weh wahn neva en.

<sup>69</sup> Wee bileev eena yoo, ahn wi noa fi shoar dat yoo da di Hoali Wan fahn Gaad.”

---

<sup>§</sup> **6:59 Sinagag** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

<sup>70</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Da mee miself mi pik di twelv a unu, ahn wan a unu da devl!”

<sup>71</sup> Ih mi-di taak bowt Joodas weh da-mi Saiman Iskariyat son. Hihn stil mi wahn sel owt Jeezas eevn doa ih da-mi wan a di twelv apasl dehn.

## 7

### *Jeezas breda dehn neva bileev eena ahn*

<sup>1</sup> Afta dat Jeezas gaahn bowt Gyalilee. Ih neva waahn goh da Judeeya dischrik, kaa di Jooish leeda dehn mi-di luk fi wahn chaans fi kil ahn.

<sup>2</sup> Now da mi nayli taim fi di Jooish selibrayshan weh nayhn di Boot Festival.\*

<sup>3</sup> Wel, Jeezas breda dehn tel ahn seh, “Lef ya ahn goh da Judeeya, soh dat yu falowa dehn ku si aala di mirakl dehn weh yu di du;

<sup>4</sup> kaa nobadi du ting eena seekrit if dehn waahn peepl noa da hoo dehn. Laik how yu di du aala dehn ting deh, den mek evribadi si weh yu di du.”

<sup>5</sup> Yu si, noh eevn Jeezas oan breda dehn mi bileev eena ahn.

<sup>6</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Noh, da noh taim fi Ai goh yet, bot aal laik unu, unu ku goh enitaim ahn ih noh wahn mek no difrens.

<sup>7</sup> Di peepl a dis werl noh ga no reezn fi hayt unu, bot dehn hayt mee kaa Ai kohn rait owt ahn tel dehn bowt aala di rang ting dehn weh dehn di du.

---

\* **7:2 Boot Festival:** Evri yaa di Jooish peepl dehn wuda tank Gaad fi di krap weh dehn reep. Dehn doz mek sohn lee boot owta chree branch weh dehn stay eena fi wan week fi memba di taim dehn wen dehn ansesta dehn doz liv eena tent eena di dezert.



<sup>8</sup> Unu goh hed ahn goh da di selibrayshan. Ai noh gwehn da dis wan kaa mi taim noh kohn yet.”

<sup>9</sup> Wen ih don seh dat, ih stay da Gyalilee.

<sup>10</sup> Bot afta ih breda dehn don gaahn da di selibrayshan, Jeezas stil gaan aftawodz, bot ih gaahn seekrit laik, mek nobadi noh si ahn.

<sup>11</sup> Di Jooish leeda dehn mi-di luk fi si ahn da di selibrayshan ahn dehn mi-di aks, “Da weh da man deh?”

<sup>12</sup> Lata peepl monks di krowd mi-di taak bowt ahn. Dehn seh, “Ih da wahn gud man.”

Sohn neks wan seh, “Noh, aal hihn di du da fool op di peepl dehn.”

<sup>13</sup> Bot nobadi neva waahn taak tu haad bowt ahn kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn.

### *Jeezas teech joorin di Boot Festival*

<sup>14</sup> Di selibrayshan mi deh bowt haaf way wen Jeezas gaan op da di templ ahn staat tu teech.

<sup>15</sup> Di Jooish leeda dehn kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr ahn, ahn dehn seh, “Da how kom hihn noa soh moch ahn hihn neva gaahn da nobadi fi mek dehn teech ahn?”

<sup>16</sup> Den Jeezas ansa dehn seh, “Di ting dehn weh Ai di teech da noh fahn mee, bot dehn kohn fahn di Wan weh sen mee.

<sup>17</sup> If unu reeli waahn obay Gaad, den unu wahn noa weda er nat di ting dehn weh Ai di teech da fahn Gaad er da fi mee oan ting.

<sup>18</sup> If Ai mi waahn aana maiself, den Ah wuda taak fi mai oanself. Bot Ai waahn aana di Wan weh sen mee. Dat da wai Ai tel di chroot; Ai noh tel lai.

19 Da hoo mi gi unu di Laa? Da noh Moaziz? Bot non a unu noh du weh ih seh. Soh da wai unu di luk fi wahn chaans fi kil mee den?”

20 Di krowd ansa Jeezas seh, “Yoo mosi ga deeman! Hoo di chrai kil yoo?”

21-24 Jeezas ansa dehn seh, “Ah du wan mirakl pahn di Sabat ahn unu di goh aaf! Bot unu werk pahn di Sabat tu wen unu kohn serkomsaiz† unu bwai baybi laik weh Moaziz Laa seh. (Akchwali da laa da neva fahn Moaziz, bot ih goh way bak da unu anesta dehn bifo hihn.) Wel, wen di day fi serkomsaiz faal pahn di Sabat, unu stil goh hed ahn serkomsaiz unu baybi jos soh dat unu ku kip di Laa weh Moaziz gi. Soh wai unu wahn beks wid mee kaa Ai heel wahn man hoal badi pahn di Sabat? Noh joj nobadi bai how ting luk, bot joj fyaa-wan!”

### *Peepl aks if Jeezas da di Kraiss*

25 Now som a di peepl dehn fahn Jeroosalem mi-di seh, “Bot dis da noh di man weh dehn di chrai kil?”

26 Ahn luk how ih deh ya di taak owt eena poblik, ahn nobadi noh di tel ahn notn! Unu tink dat di leeda dehn don noa dat dis da di Kraiss‡ fi chroo?

27 Bot stil, wee noa weh dis man kohn fram; wen di Kraiss kohn, nobadi noh wahn noa weh ih kohn fram.”

28 Den Jeezas hala owt wail ih mi-di teeched da di templ, “Unu oanli tink seh unu noa mee, ahn weh

---

† **7:21-24 serkomsaiz:** Di Joosish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn penis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. ‡ **7:26 Er:** *Mesaiya*; eena vers 27, 31, 41 ahn 42 tu.

Ai kohn fram. Ai noh kohn pahn mai oan, yu noh, bot unu ku chros di Wan weh sen mi. Unu noh noa hihn, bot

<sup>29</sup> Ai noa ahn, kaa Ai da fahn hihn, ahn da hihn sen mee.”

<sup>30</sup> Wen Jeezas seh dat, som a dehn chrai ares ahn, bot nobadi neva lay wahn finga pan ahn kaa ih taim neva kohn yet.

<sup>31</sup> Stil, wahn lata peepl eena di krowd mi bileev eena ahn, ahn dehn mi-di seh, “Wen di Kraish kohn, yu tink ih wahn du moa mirakl dahn weh dis man don du?”

<sup>32</sup> Wen di Farisee dehn yehr weh di krowd mi-di mombl seh bowt Jeezas, dehn ahn di cheef prees dehn sen di templ gyaad dehn fi ares ahn.

<sup>33</sup> Den Jeezas seh, “Ah oanli wahn deh wid unu wahn lee wail langa, den Ah gwehn bak da di Wan weh sen mi.

<sup>34</sup> Unu wahn luk fi mi, bot unu noh wahn fain mi; ahn wehpaa Ai gwehn, unu kyaahn kohn.”

<sup>35</sup> Di Jooish leeda dehn seh tu wan anada, “Da weh dis man meen fi goh, soh dat wee wahn kyaahn fain ahn? Yu meen fi seh, ih gwehn tu dehn Jooz weh liv monks di Greek peepl dehn, ahn teeched di Greek dehn?”

<sup>36</sup> Da weh hihn meen wen ih seh, ‘Unu wahn luk fi mi, bot unu wahn kyaahn fain mi,’ ahn ‘Wehpaa Ai gwehn, unu kyaahn kohn?’”

*Jeezas taak bowt di  
waata weh gi laif*

<sup>37</sup> Pahn di laas day a di selibrayshan weh dami di bigis day, Jeezas stan op ahn ih hala owt,

“Enibadi weh tersti, mek dehn kohn tu mi ahn jrink.

<sup>38</sup> If dehn bileev eena mee, lata waata weh gi laif wahn poar owt laik wahn riva fahn deep dong eensaيدا dehn, jos laik weh di Skripcha seh.”

<sup>39</sup> Wen Jeezas seh dat, ih mi-di taak bowt Gaad Hoali Spirit weh dehn wan weh bileev eena hihn mi wahn geh. Yu si, op tu den, nobadi neva ga Gaad Hoali Spirit di liv eena dehn, kaa Gaad neva rayz op Jeezas eena aala ih gloari yet.

*Di peepl dehn aagyu  
bowt Jeezas*

<sup>40</sup> Wen dehn yehr aala dehn ting deh, di krowd seh, “Dis da di Prafit fi chroo.”

<sup>41</sup> Sohn ada wan seh, “Dis da di Krais.”

Bot som a dehn aks, “Di Krais ku kohn fahn Gyalilee?”

<sup>42</sup> Di Skripcha neva seh dat di Krais kohn fahn King Dayvid famili lain? Ahn ih neva sopoas tu kohn fahn Betlehem, weh da-mi Dayvid hoam-tong?”

<sup>43</sup> Soh divizhan mi deh monks di peepl dehn sayka Jeezas.

<sup>44</sup> Som a dehn mi waahn ares ahn, bot nobadi neva toch ahn.

<sup>45</sup> Wen di templ gyaad dehn gaahn bak, di cheef prees ahn di Farisee dehn aks dehn seh, “Wai unu neva ares Jeezas?”

<sup>46</sup> Di gyaad dehn ansa dehn seh, “Wee neva yehr nobadi taak laik dis man yet!”

<sup>47</sup> Den di Farisee dehn ansa dehn seh, “Weh hapm, ih ga unu fool tu?”

<sup>48</sup> Unu si eni a di leeda dehn er di Farisee dehn di bileev eena hihn?

<sup>49</sup> Bot dis krowd weh noh eevn noa Moaziz Laa don kandem aredi eniway.”

<sup>50-51</sup> Wan a di Farisee dehn weh mi dehdeh dami Nikodeemos. Hihn mi gaahn taak tu Jeezas wahn taim. Ih aks dehn seh, “Fi wee Laa noh mek wi kandem peepl bifo wi yehr weh dehn ga fi seh, rait? Soh wi kyaahn joj dehn bifo wi noa weh dehn du.”

<sup>52</sup> Dehn tel ahn seh, “Soh wat, yoo da fahn Gyalilee tu? Yoo chek di Skripcha, ahn yu wahn si dat no prafit kyaahn kohn fahn Gyalilee.”

<sup>53</sup> [Afta dat evribadi gaahn hoahn.

## 8

### *Di laydi weh dehn kech di komit adolchri*

<sup>1</sup> Jeezas gaahn da di hil weh nayhn di Mongt a Alivz,

<sup>2</sup> bot soon di neks maanin ih gaahn bak da di templ. Aala di peepl dehn gyada rong ahn, ahn ih sidong ahn staat tu teech dehn.

<sup>3-4</sup> Dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di Farisee dehn bring een wahn uman weh dehn kech eena di ak di cheet pahn ih hozban. Dehn put ahn fi stan op rait fronta evribadi ahn seh tu Jeezas, “Teecha, dehn kech dis uman eena di ak di cheet pahn ih hozban.

<sup>5</sup> Now Moaziz Laa seh dat wi fi stoan uman laik dis tu det. Now da weh yoo ga fi seh tu dat?”

<sup>6</sup> Dehn aks Jeezas dat jos fi pik ih mowt fi si if ih mi wahn seh eniting rang weh dehn kuda ares ahn fa.

Wel, Jeezas ben dong ahn staat tu rait pahn di grong wid ih finga.

<sup>7</sup> Wen dehn stodi mi-di kweschah ahn, ih schraytn op ahn tel dehn seh, “Mek eni wan a unu weh noh ga no sin chroa di fos stoaan aata dis laydi.”

<sup>8</sup> Den ih ben dong agen ahn staat tu rait pahn di grong.

<sup>9</sup> Wen dehn yehr dat, dehn staat tu lef wan bai wan, fahn di oaldis wan goh dong; afta dat oanli Jeezas wan mi lef deh wid di laydi di stan op fronta ahn.

<sup>10</sup> Jeezas stan op ahn aks ahn seh, “Mis, da weh evribadi deh? Nobadi noh kandem yu?”

<sup>11</sup> Di laydi seh, “Nobadi, Sa.”

Ahn Jeezas tel ahn seh, “Wel, Ai noh kandem yu needa. Goh hoahn, ahn fahn ya goh bak, noh sin nohmoh.”]\*

### *Jeezas da di lait a di werl*

<sup>12</sup> Jeezas staat tu taak tu di Farisee dehn agen ahn seh, “Ai da di Wan weh gi di peepl dehn eena di werl lait. Enibadi weh fala mi wahn ga di lait weh shoa dehn how fi liv, ahn den dehn wahn neva deh eena daak.”

<sup>13</sup> Di Farisee dehn tel ahn seh, “Da yoo di taak fi fi yoo oanself, soh weh yoo seh noh wot notn.”

<sup>14</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Eevn if Ai di taak fi mai oanself, weh Ai seh da chroo kaa Ai noa wehpaa Ai kohn fram, an Ai noa wehpaa Ai gwehn. Bot

---

\* **8:11** Di werdz eena brakits (Jan 7:53 tu 8:11) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait.

unu noh noa wehpaa Ai kohn fram er wehpaa Ai gwehn.

15 Unu joj peepl jos bai weh unu ku si az hyooman. Mee, Ai noh joj nobadi.

16 Ahn eevn if Ai joj, mai jojment da di chroo kaina jojment kaa da noh oanli mee wan joj, bot da mee ahn di Faada weh sen mi.

17 Fi unu Laa seh dat if too witnis goh da koat di seh di sayhn ting, den weh dehn di seh da chroo.

18 Ai taak fi mai oanself, ahn di Faada weh sen mi taak fi mee tu.”

19 Den di Farisee dehn aks ahn seh, “Wehpaa fi yoo Faada deh?”

Jeezas ansa dehn seh, “Unu noh noa mee ner mi Faada. If unu mi noa mee, unu wuda noa mi Faada tu.”

20 Jeezas seh dehn ting wen ih mi-di teech eena di room da di templ weh di kalekshan baks kip. Bot nobadi neva ares ahn kaa ih taim neva kohn yet.

### *Jeezas taak bowt wehpaa ih gwehn*

21 Jeezas tel dehn agen, “Ai gwehn weh, ahn unu wahn luk fi mi, bot unu wahn ded ahn unu sin stil noh wahn geh fagiv. Unu kyaahn goh wehpaa Ai gwehn.”

22 Den di Jooish leeda dehn seh, “Weh hapm? Ih wahn kil ihself er sohnting? Da dat ih meen wen ih seh, ‘Unu kyaahn goh wehpaa Ai gwehn?’ ”

23 Jeezas tel dehn seh, “Unu da fahn dong ya; Ai da fahn op da hevn. Unu da fahn dis werl; Ai da noh fahn dis werl.

24 Ahn if unu noh bileev dat Ai da hoo Ai seh da mee, den unu wahn ded, ahn unu sin stil noh wahn geh fagiv.”

25-26 Den dehn seh tu Jeezas, “Da hoo yoo?”

Jeezas tel dehn seh, “Ai da hoo Ah di seh fahn di staat. Ah ga lata ting fi seh bowt unu, ahn lata ting fi kandem unu fa. Bot di Wan weh sen mi noh tel lai, an Ai di tel di hoal werl weh Ai yehr fahn hihn.”

27 Dehn neva noa seh dat Jeezas mi-di taak tu dehn bowt di Faada.

28 Soh Jeezas seh, “Wen unu lif op di Son a Man† pahn di kraas,‡ den unu wahn riyalaiz dat Ai da hoo Ai seh da mee, ahn dat Ai noh du notn pahn mi oan, bot Ai oanli seh weh di Faada mi teech mi.

29 Di wan weh sen mee deh wid mi. Hihn noh lef mi bai miself, kaa Ai aalwayz du di ting dehn weh hihn laik.”

30 Wail Jeezas mi-di seh dehn ting deh, lata peepl bileev eena ahn.

*Di chroot bowt Gaad  
wahn mek unu free*

31 Den Jeezas tel di Jooz dehn weh mi bileev eena ahn, “Unu da mi chroo chroo falowa dehn if unu kip aan obay aal weh Ah tel unu.

32 Unu wahn noa di chroot bowt Gaad, ahn da sayhn chroot wahn mek unu free fi chroo.”

33 Di peepl dehn ansa Jeezas seh, “Wee kohn fahn Aybraham famili lain, ahn wee da neva

---

† **8:28 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **8:28** Di Greek jos seh, “*lif op di Son a Man.*” Aftawodz di peepl dehn riyalaiz seh dat da pahn di kraas dehn wahn lif op Jeezas.



nobadi slayv yet. Soh da weh yoo meen wen yu seh, ‘Unu wahn bee free?’ ”

<sup>34</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, if enibadi stay di sin, den sin ga dehn laik slayv.

<sup>35</sup> Wahn slayv da noh wahn reel memba a di famili weh ih werk fa; bot wahn son wahn aalwayz bilanz tu fi hihn famili.

<sup>36</sup> Soh den, if Gaad Son mek unu geh free fahn sin, den unu wahn free fi chroo.

<sup>37</sup> Ai noa dat unu kohn fahn Aybrahim famili lain; stil, unu di luk fi wahn chaans fi kil mi kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn weh Ah teech unu.

<sup>38</sup> Ai di tel unu di ting dehn weh mai Faada mi shoa mi wen Ai mi deh wid hihn; bot unu du weh fi unu pa tel unu fi du.”

<sup>39-40</sup> Dehn ansa Jeezas seh, “Aybrahim da fi wee pa.”

Jeezas tel dehn seh, “If unu da-mi Aybrahim pikni dehn, den unu wuda di du weh Aybrahim mi du, bot insteda dat, unu di chrai kil mee, weh di tel unu di chroot weh Ah yehr fahn Gaad. Aybrahim neva du notn laik dat.

<sup>41</sup> Unu di du egzakli weh fi unu pa du fi chroo.”

Dehn seh tu Jeezas, “Wee da noh no owtsaid pikni; wee ga wan Faada, ahn dat da Gaad ihself.”

<sup>42</sup> Jeezas tel dehn seh, “If Gaad da-mi reeli fi unu Faada, den unu wuda lov mee kaa Ai kohn fahn Gaad, ahn now Ai deh ya. Ai neva kohn pahn mi oan, bot da hihn sen mi.

<sup>43</sup> Wai unu noh andastan weh Ah di seh? Da kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn weh Ah di teech unu.

<sup>44</sup> Unu da fahn fi unu pa weh da di devl, ahn unu waahn du weh hihn seh. Hihn da-mi wahn merdara fahn di staat, ahn hihn neva yet mi waahn ga notn fi du wid di chroot, kaa nat wan pees a chroot noh deh eena hihn. Wen hihn di tel lai, ih di du it kaa da ih naycha fi tel lai, ahn hihn da di pa a aala di lai dehn.

<sup>45</sup> Bot unu si, now dat Ai di tel unu di chroot, unu noh bileev mi.

<sup>46</sup> Wich wan a unu ku paint finga pahn mee ahn akyooz mi seh Ai sin? Laik how Ai di tel di chroot, wai unu noh bileev mi?

<sup>47</sup> Enibadi weh da Gaad pikni lisen tu weh Gaad seh. Di reezn wai unu noh yehr weh Gaad seh, da bikaa unu da noh fi hihn pikni.”

### *Jeezas taak bowt Aybraham*

<sup>48</sup> Di Jooish leeda dehn ansa Jeezas seh, “Yoo noh tink seh wee rait wen wee seh dat yoo da fahn Samayrya ahn yoo ga deeman?”

<sup>49</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Ai noh ga no deeman, bot Ai aana mai Faada, ahn unu noh di shoa no rispek fi mee.

<sup>50</sup> Stil, Ah noh waahn aana fi miself, bot da Gaad waahn aana mee, ahn da hihn da di joj.

<sup>51</sup> Ah di tel unu di chroot, enibadi weh du weh Ah tel dehn wahn neva ded.”

<sup>52</sup> Wen dehn yehr dat, dehn tel Jeezas seh, “Now wi noa fi chroo dat yoo ga deeman! Now Aybraham don ded, ahn di prafit dehn ded tu, ahn stil yoo seh, ‘Enibadi weh du weh Ai tel dehn wahn neva ded’?”

<sup>53</sup> Yoo grayta dan fi wee ansesta Aybraham den? Wel, hihn ahn di prafit dehn ded. Soh da hoo yoo tink yoo soh?”

<sup>54-55</sup> Jeezas ansa dehn seh, “If Ai prayz op mai oanself, dat noh meen notn. Da mai Faada da di Wan weh prayz mee. Da hihn sayhn wan weh unu seh da unu Gaad, eevn doa unu noh reeli noa ahn. Bot Ai noa hihn. If Ai wuda seh dat Ai noh noa ahn, den Ai wuda lai yad jos laik unu. Bot unu si, Ai doo noa hihn, an Ai du weh hihn seh.

<sup>56</sup> Fi unu ansesta Aybraham mi oanli glad wen ih si dat di taim mi kohn fi mek Ai kohn.”

<sup>57</sup> Den di Jooz dehn seh tu Jeezas, “Yoo noh eevn fifti yet. How yoo ku seh yoo si Aybraham?”

<sup>58</sup> Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, bifo Aybraham mi eevn baan, Ai deh!”

<sup>59</sup> Soh dehn pik op sohn stoaan fi stoaan ahn, bot Jeezas slip weh fahn dehn widowt dehn eevn noa, ahn ih lef di templ.

## 9

### *Jeezas heel wahn man weh mi baan blain*

<sup>1</sup> Az Jeezas mi-di waak lang, ih si wahn man weh mi baan blain.

<sup>2</sup> Ih disaipl dehn aks ahn seh, “Teecha, da wai dis man baan blain? Da kaa hihn sin, er da kaa ih ma ahn ih pa sin?”

<sup>3</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Fi hihn blainis noh ga notn fi du wid fi hihn sin er ih ma ahn ih pa sin. Bot hihn mi baan blain soh dat Gaad ku shoa ih powa chroo weh ih wahn du fi dis man.

<sup>4</sup> Wi hafu du weh di Wan weh sen mi waahn wi du wail da stil day. Nait di kohn, ahn nobadi kyaahn du notn wen nait kohn.

<sup>5</sup> Az lang az Ai deh ya eena dis werl, Ai da di Lait weh shoa peepl how fi liv.”

<sup>6-7</sup> Wen Jeezas don seh dis, ih spit pahn di grong ahn den ih miks op di spit ahn di dert ahn mek lee mod. Den ih spred di mod oava di man aiy dehn, ahn ih tel ahn seh, “Goh goh wash aaf yu aiy dehn eena di pool weh nayhn Sailoam.” (Sailoam meen “di Wan weh dehn sen.”) Soh di man gaahn gaahn wash ih aiy dehn, ahn den ih kuda mi si. Afta dat, ih gaahn bak hoahn.

<sup>8</sup> Di man nayba dehn ahn aala dehn wan weh doz noa ahn az wahn bega staat tu aks, “Dis da noh di sayhn man weh doz sidong di bayg?”

<sup>9</sup> Som a dehn mi-di seh, “Da hihn.”

Ahn sohn neks wan seh, “No, da noh hihn, da sohn badi weh oanli luk laik hihn.”

Bot di man ihself seh, “Da mee da di sayhn man.”

<sup>10</sup> Bot di peepl dehn aks ahn agen, “Den da how yoo ku si now den?”

<sup>11</sup> Di man ansa dehn seh, “Da man weh nayhn Jeezas miks op sohn mod ahn spred it oava mi aiy dehn ahn tel mi, ‘Goh da di pool weh nayhn Sailoam ahn wash aaf yu aiy dehn.’ Den Ah gaahn gaahn wash mi aiy dehn ahn den Ah kuda mi si.”

<sup>12</sup> Den dehn aks di man, “Da weh hihn deh?”

Di man seh, “Ai noh noa.”

*Di Farisee dehn kweschan  
di man weh mi blain*

<sup>13</sup> Dehn kehr di man weh mi blain fronta di Farisee dehn.

<sup>14</sup> Now di day wen Jeezas miks di mod ahn put it pahn di man aiy dehn da-mi di Sabat.

<sup>15</sup> Den di Farisee dehn staat tu aks di man aal oava agen da how ih mi geh fi si.

Di man tel dehn seh, “Di man put mod pahn mi aiy dehn. Den Ah wash dehn aaf, ahn now Ah ku si.”

<sup>16</sup> Som a di Farisee dehn seh, “Dis Jeezas hihn da noh fahn Gaad kaa hihn noh kip di Sabat.”

Bot sohn neks wan dehn seh, “Bot how sohn-badi weh da wahn sina wahn ku du mirakl laik dehnya?” Ahn soh dehn mi ga divizhan monks dehnsel.

<sup>17</sup> Soh dehn aks di man agen, “Wel, weh yoo ga fi seh bowt di man weh heel yu, laik how da fi yoo aiy dehn ih heel?”

Di man seh, “Hihn da wahn prafit.”

<sup>18-19</sup> Di Jooish leeda dehn stil neva bileev seh hihn da-mi di man weh mi baan blain ahn now kuda mi si, soh dehn kaal een ih ma ahn ih pa ahn aks dehn seh, “Dis da fi unu son weh mi baan blain? Ahn how kom ih ku si now?”

<sup>20</sup> Di man ma ahn pa ansa dehn seh, “Wee noa seh dat dis da fi wee son, ahn dat ih mi baan blain.

<sup>21</sup> Bot wee noh noa da how kom hihn ku si now, er da hoo mek ih ku si. Aks hihn noh? Hihn oal nof fi taak fi fi hihnsel.”

<sup>22</sup> Di man ma ahn ih pa mi seh dat kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Yu si, di leeda dehn mi don seh dat enibadi weh seh dat Jeezas da-mi di Krais\* mi wahn geh kik owta di sinagag.†

---

\* **9:22** Er: *Mesaiya*. † **9:22** *Sinagag* da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

<sup>23</sup> Dats wai di man ma ahn pa seh, “Aks hihn noh? Ih oal nof.”

<sup>24</sup> Soh di Jooish leeda dehn kaal bak di man weh mi blain wahn sekant taim. Dehn tel ahn seh, “Sway fronta Gaad ahn tel di chroot. Dis man weh heel yu da wahn sina, noh chroo?”

<sup>25</sup> Di man ansa seh, “Ai noh noa weda ih da sina er nat! Di oanli ting Ai noa, Ai mi blain, ahn now Ah ku si.”

<sup>26</sup> Dehn tel ahn seh, “Weh ih du tu yu? Da how ih mek yu si?”

<sup>27</sup> Di man ansa dehn seh, “Ah don tel unu aredi ahn unu neva waahn lisen. Soh wai unu waahn yehr it agen? Unu waahn bee wan a fi hihn falowaz tu den?”

<sup>28</sup> Di Jooish leeda dehn staat tu insult di man. Dehn seh, “Yoo da wan a fi hihn falowa dehn, bot wee fala Moaziz.

<sup>29</sup> Wee noa dat Gaad mi taak tu Moaziz, bot az tu dis man hihn, wee noh noa weh hihn kohn fram.”

<sup>30</sup> Di man ansa dehn seh, “Yu noa, da wahn foni ting! Unu noh noa weh hihn kohn fram, bot yet hihn mek Ai ku si.

<sup>31</sup> Wi noa dat Gaad noh lisen tu sinaz, bot ih lisen tu dehn wan weh wershup ahn, ahn du weh ih seh.

<sup>32</sup> Fahn di taim di werl mek, nobadi neva yehr yet bowt enibadi di mek wahn persn weh baan blain ku si.

<sup>33</sup> If dis man da neva fahn Gaad, hihn kudn du notn.”

<sup>34</sup> Dehn ansa ahn seh, “Yoo ful op a wikidnis fahn yu baan, ahn now yoo di chrai teech wee?” Ahn wid dat dehn pich ahn owt.

*Jeezas taak bowt dehn  
wan weh blain fi chroo*

<sup>35</sup> Jeezas yehr seh dehn mi pich owt di man owta di sinagag, ahn wen ih fain ahn, ih seh, “Yoo bileev eena di Son a Man?”<sup>‡</sup>

<sup>36</sup> Di man aks ahn seh, “Da hoo da di Son a Man, Sa? Tel mi soh dat Ah ku bileev eena ahn.”

<sup>37</sup> Jeezas seh, “Yu don si ahn, ahn di Wan weh di taak tu yu, da hihn.”

<sup>38</sup> Di man seh, “Laad, Ah bileev.” Ahn ih staat tu wer ship Jeezas.

<sup>39</sup> Jeezas seh, “Ai kom eena dis werl fi ekspoaz peepl sin. Ah kohn soh dat dehn wan weh blain ku si, ahn fi shoa dehn wan weh tink dehn ku si, dat dehn blain.”

<sup>40</sup> Som a di Farisee dehn weh mi deh kloas yehr weh Jeezas seh, ahn dehn seh tu ahn, “Yoo kyaahn di seh dat wee blain.”

<sup>41</sup> Jeezas tel dehn seh, “If unu mi blain, den unu wudn gilty a no sin. Bot laik how unu seh, ‘Wee ku si,’ dat meen unu stil gilty a unu sin.”

## 10

*Jeezas da di chroo chroo Shepad*

<sup>1</sup> Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kom eena di sheep pen chroo di gayt, bot chrai fi klaim een wahn neks way, da wahn teef weh di luk fi teef di sheep dehn.

<sup>2</sup> Di wan weh kom een chroo di gayt da di sheep dehn shepad.

<sup>3</sup> Di wan weh gyaad di gayt da di wan weh oapm di gayt fi di shepad, ahn di sheep dehn yehr di

---

<sup>‡</sup> 9:35 **Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

shepad vais. Hihn kaal fi hihn oan sheep dehn bai dehn naym ahn ih leed dehn owt.\*

<sup>4</sup> Wen di shepad don bring owt aala di sheep dehn weh bilanzg tu hihn, hihn waak heda dehn, ahn di sheep dehn fala hihn kaa dehn noa fi hihn vais.

<sup>5</sup> Dehn wuda neva fala wahn schraynja. Insteda dat, dehn wuda ron fahn ahn kaa dehn noh noa no schraynja vais.”

<sup>6</sup> Jeezas mi-di taak tu dehn eena parabl bot dehn neva andastan weh ih mi-di tel dehn.

<sup>7</sup> Soh Jeezas tel dehn agen, “Ah di tel unu di chroot, Ai da di gayt weh di sheep dehn hafu paas chroo.

<sup>8</sup> Aala dehn wan weh kohn bifo a mee da teef weh di luk fi teef di sheep dehn, bot di sheep dehn neva lisen tu dehn.

<sup>9</sup> Ai da di gayt. Enibadi weh kohn chroo mee wahn bee jos laik sheep, ahn dehn wahn sayf; dehn wahn ku goh een ahn owt ahn dehn wahn fain nais green graas.

<sup>10</sup> Di teef oanli kohn fi teef ahn kil ahn dischrai. Bot Ai kohn soh dat unu ku ga reel laif—wahn ful laif kyaahn don!

<sup>11</sup> “Ai da di gud Shepad weh gi ih laif fi di sheep dehn.

<sup>12</sup> Di wan weh dehn pay jos fi main di sheep dehn da noh laik di shepad, ahn hihn noh oan

---

\* **10:3** Eena Jeezas taim moa dahn wan shepad wuda put op dehn sheep eena wan big pen sayhn taim. Den sohn badi els doz sidong ahn main di gayt jorin di nait. Wen maanin kohn, di shepad dehn wuda kohn ahn kaal fi fi dehn sheep, ahn aala di sheep dehn mi noa dehn oan shepad vais, soh dehn fala ahn owta di pen.



di sheep dehn needa. Hihn ku si di wulf di kohn ahn ih wahn lef di sheep dehn rait deh ahn ron lef dehn. Den di wulf wahn kohn ahn atak di sheep dehn ahn skyata dehn.

<sup>13</sup> Di wan weh dehn jos pay fi main di sheep dehn wahn ron lef dehn kaa hihn noh kay notn bowt di sheep dehn.

<sup>14-15</sup> “Ai da di gud Shepad an Ah gi mi laif fi di sheep dehn. Ai noa aal hoo da mai sheep dehn, ahn dehn noa mee, jos laik how di Faada noa mee an Ai noa hihn.

<sup>16</sup> Ah ga sohn neks sheep weh noh bilanz tu dis flak a sheep ya, an Ah hafu bring dehn een tu. Dehn wahn lish tu mi vais ahn den aala dehn wahn bee wan flak wid wan shepad.

<sup>17</sup> Mai Faada lov mee kaa Ai giv op mi laif soh dat Ah ku tek it op bak agen.

<sup>18</sup> Da noh nobadi tek weh mai laif fahn mee, bot da mee giv it op miself. Ai ga di powa fi giv op mai laif, an Ah ga di powa fi tek it bak agen. Dat da weh mai Faada koman mi fi du.”

<sup>19</sup> Sayka weh Jeezas seh, di Jooish leeda dehn mi ga divizhan monks dehnselb agen.

<sup>20</sup> Lata dehn mi-di seh, “Hihn ga deeman ahn hihn krayzi. Da weh unu di lish tu hihn fa?”

<sup>21</sup> Sohn neks wan dehn mi-di seh, “Hihn noh taak laik nobadi weh ga deeman. Deeman kyaahn mek wahn blain man si.”

### *Di Jooish peepl dehn noh bileev eena Jeezas*

<sup>22</sup> Da mi winta taim da Jeroosalem, ahn da mi di taim wen dehn selibrayt wen di templ mi dedikayt.

<sup>23</sup> Jeezas mi-di waak eena di ayrya a di templ kraas wahn varanda weh nayhn Salaman Poach.

<sup>24</sup> Wel, di Jooish leeda dehn gyada rong ahn, ahn tel ahn seh, “Da how lang yu wahn ga wi eena sospens? If yoo da di Kraiss,<sup>†</sup> kom owt playn-wan ahn tel wi.”

<sup>25</sup> Jeezas tel dehn seh, “Ah don tel unu, bot unu noh bileev. Di mirakl dehn weh Ai du eena mai Faada naym dehdeh fi proov da hoo mee.

<sup>26</sup> Bot unu noh bileev kaa unu da noh mai sheep.

<sup>27</sup> Mai sheep dehn yehr mai vais. Ai noa dehn, ahn dehn fala mee.

<sup>28</sup> Ai gi dehn laif weh wahn laas fareva, ahn dehn wahn neva ded. Nobadi noh wahn grab dehn owta mai han.

<sup>29</sup> Mai Faada weh gi mee dehn sheep grayta dahn enibadi els,<sup>‡</sup> ahn nobadi noh wahn grab dehn owta fi hihn han needa.

<sup>30</sup> Mee ahn di Faada da wan.”

<sup>31</sup> Di Jooish leeda dehn pik op stoan fi stoan Jeezas agen,

<sup>32</sup> bot Jeezas tel dehn seh, “Ah shoa unu lata gud tingz weh mi Faada gi mi di powa fi du. Da wich wan a dehndeh unu waahn stoan mi fa?”

<sup>33</sup> Dehn ansa ahn seh, “Da noh fi non a dehn gud ting deh wi di stoan yu fa, bot da kaa yu di insult Gaad. Yoo da oanli hyooman ahn yu di seh dat yoo da Gaad!”

<sup>34</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Ih rait dong eena unu oan Skripcha dat Gaad seh, ‘Unu da gaad,’ rait?§

<sup>†</sup> 10:24 Er: *Mesaiya*.    <sup>‡</sup> 10:29 Er: *Weh mai Faada gi mee grayta dahn eniting els*.    § 10:34 Jeezas di koat fahn *Saamz 82:6* weh Gaad kaal di leeda dehn “gaad” kaa hihn mi pik dehn fi joj di peepl

dehn eena fi hihn plays.

<sup>35</sup> Wi kyaahn chaynj weh di Skripcha seh, ahn Gaad seh dat dehn peepl dehn da gaad—dehn sayhn peepl dehn weh hihn gi ih mesij tu.

<sup>36</sup> Da Gaad ihself pik mi ahn sen mi eena dis werl, soh wai unu seh dat Ai insult Gaad wen Ah seh dat Ai da fi hihn Son?

<sup>37</sup> If Ai noh di du weh mi Faada waahn, noh bileev mi den.

<sup>38</sup> Bot If Ah di du di ting dehn weh mi Faada waahn, eevn if unu noh bileev mee, den bileev di mirakl dehn weh unu si, soh dat unu ku noa ahn andastan dat mee ahn mi Faada da wan.”

<sup>39</sup> Den dehn chrai fi ares Jeezas agen, bot ih slip rait owta dehn han.

<sup>40</sup> Jeezas gaahn kraas Jaadn Riva agen, tu di plays wehpaa Jan di Baptis mi-di baptaiz peepl fos. Ih stay deh

<sup>41</sup> ahn lata peepl kohn deh tu ahn, ahn dehn mi-di seh, “Jan neva du no mirakl, bot evriting ih mi seh bowt dis man ya da-mi chroo.”

<sup>42</sup> Ahn lata peepl bileev eena Jeezas deh.

## 11

### *Wen Lazaros ded*

<sup>1</sup> Now wahn man nayhn Lazaros mi sik. Hihn ahn ih too sista dehn weh nayhn Mayri ahn Marta mi liv da Betani.

<sup>2</sup> Dat da-mi di sayhn Mayri weh mi poar perfy-oom pahn di Laad ahn waip ih fut wid ih hyaa. Wel, da-mi fi shee bredda mi sik.

<sup>3</sup> Soh di too sista dehn sen mesij tu Jeezas seh, “Laad, yu gud fren weh yu lov sik.”

<sup>4</sup> Bot wen Jeezas yehr dat, ih seh, “Lazaros noh wahn en op di ded sayka dis siknis. Dis hapm soh

dat peepl ku si how wandaful Gaad wandaful, ahn dehn wahn ku si how wandaful Gaad Son tu.”

<sup>5-6</sup> Jeezas mi lov Mayri ahn Marta ahn dehn breda Lazaros, bot eevn afta ih yehr seh Lazaros mi sik, ih stil stay da di plays wehpaa ih mi deh fi too moa dayz.

<sup>7</sup> Den afta dat, ih seh tu ih disaipl dehn, “Lesgoh bak da Judeeya dischrik.”

<sup>8</sup> Bot di disaipl dehn tel ahn seh, “Teecha, di Jooish leeda dehn da Judeeya neva jos mi-di chrai stoan yu, ahn yoo waahn goh bak deh agen?”

<sup>9</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Da noh twelv daylait owaz eena eech day? Peepl weh waak eena braad daylait noh wahn bok dehn fut pahn notn, kaa dehn ga di lait a dis werl fi si wid.

<sup>10</sup> Bot if dehn waak da nait, den dehn wahn bok dehn fut, kaa dehn noh ga no lait fi help dehn si.”

<sup>11</sup> Den Jeezas seh, “Wi fren Lazaros gaahn sleep, bot Ah gwehn goh wayk ahn op.”

<sup>12</sup> Di disaipl dehn seh, “Wel Laad, if ih oanli di sleep, den dat meen ih wahn geh beta.”

<sup>13</sup> Di disaipl dehn mi tink dat Jeezas mi-di seh dat Lazaros jos gaahn sleep, bot Jeezas mi meen dat ih mi ded fi chroo.

<sup>14-15</sup> Den Jeezas kom owt playn-wan ahn tel dehn seh, “Lazaros ded. Fi fi unu sayk, Ah glad Ah neva dehdeh kaa now unu ga di chaans fi bileev. Kohn, mek wi goh si ahn.”

<sup>16</sup> Tamas, hoofa nikhaym da-mi di Twin, tel di ada disaipl dehn, “Mek aala wi goh wid Jeezas mek wi ded wid ahn.”

*Jeezas komfert Mayri  
ahn Marta*

17 Wen Jeezas reech Betani, ih fain owt seh Lazaros mi don ded ahn eena ih toom\* fi foa dayz aredi.

18-19 Now Betani mi oanli deh bowt too mailz fahn Jeroosalem, ahn lata di Jooz dehn mi kohn kohn komfert Mayri ahn Marta wen dehn breda ded.

20 Wen Marta yehr seh Jeezas mi-di kohn, ih gaahn gaahn meet ahn, bot Mayri stay hoahn.

21-22 Marta seh tu Jeezas, “Laad, if yu mi oanli deh ya, mi breda neva mi wahn ded. Bot eevn now Ai noa dat Gaad wahn gi yoo eniting yoo aks ahn fa.”

23 Jeezas tel Marta, “Yu breda wahn rayz op bak, yu noh.”

24 Marta seh, “Ai noa dat ih wahn rayz op pahndi laas Day wen evribadi rayz op bak.”

25-26 Jeezas tel ahn seh, “Da mee da di Wan weh rayz op peepl ahn mek dehn liv agen. Enibadi weh bileev eena mee, eevn if dehn ded, dehn stil wahn goh hed liv, ahn enibadi weh livin weh bileev eena mee wahn neva ded. Yoo bileev dat?”

27 Marta ansa seh, “Yes, Laad! Ai mi aalwayz bileev seh yoo da Gaad Son, weh da di Kraist† weh Gaad mi fi sen.”

28 Den Marta lef, ahn gaahn bak gaahn kaal ih sista Mayri. Ih tek ahn wan said ahn tel ahn seh, “Di Teecha deh ya ahn ih di aks fi yu.”

29 Wen Mayri yehr dat, ih get op kwik-wan ahn gaahn tu Jeezas.

30 Now Jeezas neva reech Betani yet. Ih mi stil deh wehpaa Marta mi meet ahn.

---

\* **11:17 ih toom:** Dat da-mi wahn kayv. † **11:27 Er:** *Mesaiya*.

31 Som a di Jooish leeda dehn mi deh eena di hows wid Mayri di kansoal ahn. Wen dehn si ih get op kwik-wan ahn gaan, dehn fala ahn. Dehn mi tink seh ih mi gwehn da Lazaros grayv goh baal.

32 Wen Mayri reech wehpaa Jeezas mi deh ahn ih si ahn, ih neel dong bai ih fut ahn seh, “Laad, if yoo mi oanli deh ya, mi breda neva mi wahn ded.”

33 Wen Jeezas si Mayri di baal, ahn di peepl dehn weh mi deh wid ahn di baal tu, ih mi beks, bot sayhn taim, deep dong eena ih haat ih mi sad.

34 Jeezas aks dehn seh, “Da wehpaa unu put Lazaros?”

Dehn tel ahn seh, “Kohn si, Laad.”

35 Den Jeezas staat tu krai.

36 Di peepl dehn seh, “Hmm, hihn mosi mi lov Lazaros bad!”

37 Bot som a dehn seh, “Dis da noh di man weh mi heel di blain man mek ih kuda mi si? Da how kom hihn kudn kip Lazaros fahn ded?”

### *Jeezas rayz Lazaros fahn di ded*

38 Jeezas mi don beks agen bai di taim ih reech di toom, weh da-mi wahn kayv, ahn wahn big rak mi deh fronta it.

39 Jeezas seh, “Moov di rak.”

Lazaros sista, Marta, tel ahn seh, “Bot Laad, da don foa dayz sins ih ded ahn ih don stink aredi.”

40 Jeezas tel ahn seh, “Ah neva tel yu dat if yu bileev, yu wahn si how powaful Gaad powaful?”

41 Soh dehn moov di rak. Jeezas luk op eena hevn ahn seh, “Faada, Ah tank yu dat yu don yehr mi.

<sup>42</sup> Ah mi noa seh dat yu aalwayz yehr mi, bot Ah seh dis sayka di krowd weh di stan op ya, soh dat dehn ku bileev dat da yoo sen mi.”

<sup>43</sup> Wen ih don seh dat, ih hala owt haad-wan, “Lazaros, kom owt!”

<sup>44</sup> Den di ded man kom owt. Ih han ahn ih fut dehn mi rap op rong ahn rong wid sohn lang pees a klaat, ahn wahn klaat mi rap rong ih fays tu.

Jeezas tel dehn seh, “Loos ahn mek ih goh.”

*Di Jooish leeda dehn  
mek plan fi kil Jeezas*

*(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Look 22:1-2)*

<sup>45</sup> Lata di Jooz dehn weh mi gaahn lang wid Mayri si weh Jeezas du ahn dehn bileev eena ahn.

<sup>46</sup> Bot som a dehn ron gaahn tel di Farisee dehn weh Jeezas mi du.

<sup>47</sup> Soh di chief prees dehn ahn di Farisee dehn kaal op wahn meetn wid di Jooish Kongsl ahn seh, “Da weh wi wahn du now? Dis man di du aala dehn mirakl.

<sup>48</sup> If wi mek hihn goh hed laik dat, den evrib-adi wahn bileev eena ahn, ahn di Roaman soalja dehn wahn kohn ahn dischrai wi templ ahn wi nayshan.”

<sup>49</sup> Bot wan a dehn weh mi nayhn Kaiyafas, weh da-mi di hai prees da yaa, tel dehn seh, “Unu noh noa notn!

<sup>50</sup> Unu noh noa seh dat ih beta fi unu fi mek wan man ded fi di peepl dehn dan fi mek di hoal nayshan geh dischrai?”

<sup>51-52</sup> Kaiyafas neva seh dat rait soh, bot laik how hihn da-mi di hai prees da yaa, Gaad mi mek hihn seh heda taim dat Jeezas mi wahn ded fi di

nayshan. Bot da neva oanli fi di nayshan; da mi fi gyada aala Gaad peepl dehn weh mi skyata aal oava di werl, mek dehn kohn tugeda az wan peepl.

<sup>53</sup> Soh fahn da day goh bak, dehn mi-di plan fi kil Jeezas.

<sup>54</sup> Soh fahn den aan, Jeezas stap goh bowt eena poblik da Judeeya. Ih lef fahn deh ahn gaahn da Eefraym, weh da wahn tong weh mi deh kloas di dezert, ahn ih stay deh wid ih disaipl dehn.

<sup>55</sup> Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl dehn Paasoava selibrayshan. Lata peepl fahn owt konchri gaan op da Jeroosalem sohn dayz bifo di selibrayshan, kaa dehn mi waahn goh chroo di washin serimoni‡ weh mi wahn mek dehn kleen eena Gaad sait.

<sup>56</sup> Dehn mi-di luk fi si if dehn mi wahn si Jeezas ahn dehn mi-di aks wan anada seh, “Unu tink ih wahn kohn da di selibrayshan?”

<sup>57</sup> Wel, di chief prees dehn ahn di Farisee dehn mi don gi aadaz dat if enibadi mi noa wehpaa Jeezas mi deh, dehn mi fi kohn tel dehn soh dat dehn ku ares ahn.

## 12

*Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut  
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9)*

---

‡ **11:55 washin serimoni:** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn sheshal way bifo dehn eet, ahn bifo dehn wershship eena di templ, ahn ada sheshal taim.



<sup>1</sup> Da mi siks dayz bifo di Paasoava\* selibrayshan wen Jeezas reech Betani, wehpa Lazaros mi liv. Hihn da di sayhn wan weh Jeezas mi rayz fahn di ded.

<sup>2</sup> Dehn mi-di ga wahn dina deh fi Jeezas, ahn Marta mi-di help serv. Lazaros mi deh monks dehn wan weh mi sidong rong di taybl wid Jeezas.

<sup>3</sup> Wel, Mayri shee kohn ahn tek wahn hoal paint a ekspensiv perfyoom weh mek owta loan naad,† ahn ih poar it oava Jeezas fut ahn den ih waip dehn wid ih hyaa. Di hoal hows mi smel sweet, sweet, sweet a di perfyoom.

<sup>4</sup> Bot wan a di disaipl dehn weh nayhn Joodas Iskariyat, weh mi wahn sel owt Jeezas aftawodz, seh,

<sup>5</sup> “Da wai dehn neva sel dis perfyoom ahn gi di moni tu di poa peepl dehn? Dehn kuda mi geh wahn hoal yaa pay fi dat.”

<sup>6</sup> Da noh weh Joodas mi kay bowt di poa peepl dehn soh moch, bot da kaa ih da-mi wahn teef. Hihn doz main di moni bag fi di ada disaipl dehn ahn ih doz stay di dip ih han een deh.

<sup>7</sup> Jeezas seh, “Lef di laydi loan noh? Shee mi sopoas tu sayv dis perfyoom fi geh mi redi fi wen dehn wahn beri mi.

<sup>8</sup> Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga mee.”

---

\* **12:1 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **12:3 naad:** Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv.

<sup>9</sup> Lata peepl yehr seh Jeezas mi deh da Betani, soh wahn big krowd gaahn deh gaahn si ahn. Bot dehn neva oanli gaahn fi si Jeezas, bot dehn mi waahn si Lazaros weh ih mi rayz op bak fahn di ded.

<sup>10</sup> Soh di cheef prees dehn mi-di mek plan fi kil Lazaros tu,

<sup>11</sup> kaa sayka weh mi hapm tu hihn, lata di Jooz dehn mi-di lef dehn ahn staat tu bileev eena Jeezas.

### *Jeezas raid eena Jeroosalem*

*(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Look 19:28-40)*

<sup>12</sup> Di neks day, di krowd weh mi kohn fi di Paasoava selibrayshan yehr seh Jeezas mi-di kohn da Jeroosalem.

<sup>13</sup> Soh dehn tek sohn paam branch ahn gaahn gaahn meet ahn. Dehn mi-di hala,

“Hozaana!‡

Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!

Hozaana tu di king a Izrel!”

<sup>14</sup> Jeezas fain wahn yong dongki ahn sidong pan ahn, ahn dat mek weh di prafit dehn mi rait dong eena di Skripcha kohn chroo. Dehn mi rait seh,

<sup>15</sup> “Unu peepl fahn Jeroosalem§ noh fi frayd.

Si, unu king di kohn

di sidong pahn wahn yong dongki.”

<sup>16</sup> Fos, di disaipl dehn neva andastan non a dehn ting weh mi-di hapm. Bot da afta Jeezas rayz op

‡ **12:13** *Hozaana* eena di Heebroo langwij sohntaim meen “Sayv wi,” bot rait ya ih meen “Prayz tu Gaad.” **12:13** Saam 118:25, 26.

§ **12:15** Er: *daata fahn Zaiyan*. **12:15** Zakaraiya 9:9.

bak fahn di ded eena aala ih gloari, da den dehn memba seh aala dehn ting mi rait dong eena di Skripcha bowt ahn, ahn dehn mi du aala dehn ting tu ahn fi chroo.

<sup>17</sup> Wel, di krowd weh mi dehdeh wid Jeezas wen ih kaal Lazaros owta di toom ahn rayz ahn fahn di ded mi-di goh rong di tel evribadi bowt it.

<sup>18</sup> Dat da-mi di mayn reezn wai soh moch peopl gaahn gaahn meet Jeezas, sayka di mirakl weh ih mi du wid Lazaros.

<sup>19</sup> Di Farisee dehn seh tu wan anada, “Yu si, unu kyaahn du wan ting. Luk how di hoal werl di goh afta hihn now.”

### *Jeezas taak bowt ih det*

<sup>20</sup> Now sohn Greek peopl mi deh monks dehn wan weh gaan op da Jeroosalem fi wershship joorin di Paasoava selibrayshan.

<sup>21</sup> Dehn gaahn da Filip weh mi kohn fahn Bet-sayda da Gyalilee ahn seh tu ahn, “Sa, wi wuda waahn si Jeezas.”

<sup>22</sup> Filip gaahn tel Anjru weh dehn seh, ahn den di too a dehn gaahn tel Jeezas.

<sup>23</sup> Jeezas tel dehn seh, “Di taim kohn fi mek dehn si how wandaful di Son a Man\* wandaful.

<sup>24</sup> Ah di tel unu di chroot; if nobadi noh plaant wahn seed, den aal ih wahn bee da wahn seed. Bot if dehn plaant it, den ih wahn ded ahn kom op bak ahn bayr lata froot.

<sup>25</sup> “Aala dehn wan weh lov dehn laif eena dis werl wahn en op di laas it; ahn dehn wan weh noh

---

\* **12:23 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

di chrai heng aan tu dehn laif wahn en op di kip it ahn liv fareva.

<sup>26</sup> Enibadi weh waahn serv mee hafu fala mee, soh dat dehn ku deh sayhn plays weh Ai deh tu. Ahn mai Faada wahn aana enibadi weh serv mee.

<sup>27</sup> “Now mi haat hevi, hevi, bot Ah kyaahn aks mi Faada fi sayv mi fahn di sofarin weh deh heda mi, kaa dat da egzakli weh Ah kohn fa.”

<sup>28</sup> Den Jeezas seh, “Faada, mek dehn si how wandaful yu naym.”

Den wahn vais kohn fahn owta hevn ahn seh, “Ah don mek dehn si how wandaful mai naym aredi, an Ah wahn du it agen.”

<sup>29</sup> Di krowd weh mi-di stan op deh yehr di vais, ahn som a dehn mi tink seh dat da-mi tonda.

Sohn neks wan seh, “Da wahn aynjel mi-di taak tu ahn.”

<sup>30</sup> Den Jeezas tel dehn seh, “Da fi fi unu sayk mek da vais kohn, noh fi fi mee sayk.

<sup>31</sup> Di taim kohn now fi mek Gaad joj di peeppl dehn eena di werl, ahn hihn wahn pich owt Saytan, weh da di wan weh di rool dis werl.

<sup>32</sup> Ahn unu si mee? Wen dehn lif mee op pahn di kraas fahn aafa di grong, Ai wahn jraa evribadi tu mee.”

<sup>33</sup> Jeezas seh dis soh dat dehn kuda mi noa weh kaina det ih mi wahn ded.

<sup>34</sup> Di krowd ansa ahn seh, “Fi wee Skripcha seh dat di Krai<sup>†</sup> wahn liv fareva. Soh how yoo ku seh dat dehn wahn lif op di Son a Man?<sup>‡</sup> Da hoo da dis ‘Son a Man’ eniway?”

---

<sup>†</sup> 12:34 Er: *Mesaiya*. <sup>‡</sup> 12:34 **lif op di Son a Man:** Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn.

<sup>35</sup> Jeezas tel dehn seh, “Di lait wahn oanli deh wid unu wahn lee wail langa. Soh unu waak wail di lait stil deh, bifo daak kohn dong pahn unu, kaa enibadi weh waak eena daak noh noa wichpaa dehn gwehn.

<sup>36</sup> Soh unu beta bileev eena di Wan weh gi unu lait wail ih stil deh wid unu; den unu wahn bee dehn peepl weh bilanz tu di lait.” Afta Jeezas don seh dat, ih gaahn fahn monks dehn ahn dehn kudn fain ahn no way.

*Di Jooish peepl dehn stil  
noh bileev eena Jeezas*

<sup>37</sup> Jeezas mi du wahn lata mirakl monks di peepl dehn, bot dehn stil neva bileev eena ahn.

<sup>38</sup> Dis mi hapm soh dat weh di prafit Aizaiya mi seh eena di Skripcha kuda mi kohn chroo. Ih mi seh,

“Laad, hoo mi bileev weh wi tel dehn?

Ahn da hoo di Laad shoa ih powa tu?”

<sup>39</sup> Ahn di peepl dehn stil kudn bileev kaa Aizaiya mi seh wahn neks ting. Ih mi seh,

<sup>40</sup> “Gaad don blain dehn aiy

ahn mek dehn haadn dehn haat,  
soh dehn wahn kyaahn si wid dehn aiy

ner andastan wid dehn haat,  
ahn dehn wahn kyaahn ton tu mi  
fi mek Ah heel dehn.”

<sup>41</sup> Aizaiya mi seh dis kaa hihn ihself mi si how wandaful Jeezas mi wahn bee, soh hihn mi taak bowt ahn.

<sup>42</sup> Wel, lata peepl, dong tu som a di Jooish leeda dehn anaal, mi bileev eena Jeezas. Bot dehn neva

waahn seh it owt kaa dehn mi frayd seh di Farisee dehn mi wahn pich dehn owta di sinagag. §

<sup>43</sup> Yu si, dehn mi lov wen peepl prayz dehn moa dahn wen Gaad prayz dehn.

<sup>44</sup> Den Jeezas hala owt haad-wan, “Enibadi weh bileev eena mee noh oanli di bileev eena mee, bot dehn di bileev eena di Wan weh sen mi.

<sup>45</sup> Kaa wen unu si mee, unu si di Wan weh sen mi tu.

<sup>46</sup> Ai kom eena di werl laik lait soh dat enibadi weh bileev eena mi noh wahn eena daak nohmoh.

<sup>47</sup> “If enibadi yehr weh Ah seh ahn noh du it, Ai noh wahn joj dehn, kaa Ai neva kohn fi joj di peepl dehn eena dis werl; Ai kohn fi sayv dehn.

<sup>48</sup> Dehn wan weh rijek mee, ahn noh du weh Ah tel dehn, don ga wahn joj aredi; pahn di laas day, fi dehn joj wahn bee dehn sayhn ting weh Ah mi teechn dehn.

<sup>49</sup> Kaa di ting dehn weh Ai seh da noh fahn mee, bot da mai Faada weh sen mi koman mee weh fi seh.

<sup>50</sup> An Ai noa dat weh hihn koman mi fi seh wahn mek peepl liv fareva. Soh Ai seh egzakli weh mai Faada tel mi fi seh.”

## 13

*Jeezas wash ih  
disaipl dehn fut*

---

§ 12:42 *Sinagag* da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

<sup>1</sup> Di eevnin bifo di Paasoava\* selibrayshan, Jeezas mi noa seh dat di taim kohn fi mek ih lef dis werl ahn goh bak da ih Faada. Ih mi aalwayz lov aala dehn wan eena dis werl weh bileev eena ahn, soh now ih shoa dehn how schrang ih lov fi dehn.

<sup>2</sup> Eevn bifo di dehn gaahn fi eet di speshal Paa-soava dina, di devl mi don rab Joodas soal fi mek ih sel owt Jeezas. Dis da di sayhn Joodas weh dami Saiman Iskariyat son.

<sup>3</sup> Now Jeezas mi noa dat ih Faada mi don gi ahn aala di powa fi du evriting, ahn ih mi noa dat hihn mi kohn fahn Gaad ahn ih wahn goh bak tu Gaad.

<sup>4</sup> Soh ih get op fahn rong di taybl ahn tek aaf ih roab ahn put it wan said, ahn rap wahn towil rong ih ways.

<sup>5</sup> Afta dat ih poar sohn waata eena wahn baysn ahn staat wash ih disaipl dehn fut ahn jrai dehn wid di towil weh ih mi ga rap rong ahn.

<sup>6</sup> Wen ih kohn tu Saiman Peeta, Peeta aks ahn seh, “Laad, yoo wahn wash fi mee fut tu?”

<sup>7</sup> Jeezas ansa ahn seh, “Yu noh andastan weh Ah di du rait now, bot laytaraan yu wahn andastan.”

<sup>8</sup> Peeta seh, “Neva! Yoo noh wahn wash fi mee fut!”

Bot Jeezas ansa ahn seh, “If yu noh waahn mek Ah wash yu fut, den yoo noh bilangz tu mee nohmoh!”

<sup>9</sup> Soh Saiman Peeta seh, “Wel den Laad, noh jos wash mi fut, wash mi han ahn mi hed tu!”

---

\* **13:1 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugada fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

<sup>10</sup> Jeezas ansa seh, “Sohnbadi weh don bayd oanli hafu wash dehn fut sayka weh di hoal a dehn don kleen aredi. Ahn unu kleen, bot noh aala unu.”

<sup>11</sup> Ih mi seh dat, kaa ih mi don noa hoo mi wahn sel ahn owt.

<sup>12</sup> Wen ih mi don wash dehn fut, ih put aan bak ih roab ahn gaahn bak da ih plays. Ih aks dehn seh, “Unu andastan weh Ah jos don du tu unu?”

<sup>13</sup> Unu kaal mi unu Teecha ahn Maasta ahn dat karek, kaa dat da hoo mee.

<sup>14</sup> Laik how mee da unu Maasta ahn Teecha an Ai wash unu fut, den aala unu mos wash wan anada fut tu.

<sup>15</sup> Ah du dis fi shoa seh dat aala unu shuda du di sayhn ting fi wan anada.

<sup>16</sup> Ah di tel unu di chroot, wahn servant noh moa impoatant dan ih baas, ahn wahn mesinja noh moa impoatant dan di wan weh sen ahn.

<sup>17</sup> Unu noa dehnya ting, soh du dehn, ahn Gaad wahn bles unu.

<sup>18</sup> “Ah noh di seh dis bowt aala unu; Ai noa evri wan a unu weh Ah pik gud gud. Bot dis da fi mek unu noa dat weh dehn mi seh eena di Skripcha hafu kohn chroo. Di Skripcha mi seh, ‘Di sayhn persn weh di eet mi food rong di taybl wid mi ton gens mi.’

<sup>19</sup> Ah di tel unu now bifoah ih hapm, soh dat wen ih hapm unu wahn bileev dat da mee da di Wan.

<sup>20</sup> Ah di tel unu di chroot, if eni wan a unu aksep enibadi weh Ai sen, unu di aksep mee; ahn enibadi weh aksep mee aksep di Wan weh sen mi.”



*Jeezas laas meel wid  
ih disaipl dehn*

*(Machyu 26:20-25; Maak 14:17-21; Look 22:21-23)*

<sup>21</sup> Wen ih don seh dat, Jeezas haat geh hevi hevi, soh ih tel dehn playn-wan, “Ah di tel unu di chroot, wan a unu wahn sel mi owt.”

<sup>22</sup> Aal di disaipl dehn luk pahn wan anada, kaa dehn neva noa da wich wan a dehn Jeezas mi-di taak bowt.

<sup>23</sup> Now di disaipl weh Jeezas mi lov mi-di sidong rait saida ahn.

<sup>24</sup> Saiman Peeta mek sain tu ahn, ahn tel ahn seh, “Aks Jeezas da wich wan a wi ih di taak bowt.”

<sup>25</sup> Soh di disaipl leen bak gens Jeezas ahn aks ahn seh, “Laad, da hoo yu di taak bowt?”

<sup>26</sup> Jeezas ansa seh, “Ah wahn dip dis pees a bred eena di dish, ahn di persn weh Ah wahn gi di bred tu, hihn da di wan weh wahn sel mi owt.” Soh ih dip di pees a bred ahn gi Joodas, weh da-mi Saiman Iskariyat son.

<sup>27</sup> Az soon az ih don gi ahn di pees a bred, Saytan gaan eena Joodas.

Jeezas tel ahn seh, “Mikays, goh du weh yu gwahn goh du.”

<sup>28</sup> Nobadi rong di taybl mi andastan wai Jeezas mi tel ahn dis.

<sup>29</sup> Laik how Joodas da-mi di chrejara a di groep, som a dehn mi tink dat Jeezas mi-di sen ahn fi goh bai sohnting weh dehn mi need fi di Paasoava dina, er fi goh bai sohnting fi di poa peepl dehn.

<sup>30</sup> Az soon az Joodas mi don tek di bred, ih gaan owt. Da mi don nait.

*Wahn nyoo komanment*

<sup>31</sup> Wen Joodas gaan, Jeezas seh, “Now Gaad wahn shoa evribadi di gloari a di Son a Man,<sup>†</sup> ahn Gaad wahn yooz di Son a Man fi shoa fi hihn gloari!

<sup>32</sup> Ahn if di Son a Man shoa evribadi Gaad gloari, den Gaad ihself wahn shoa dehn di gloari weh kohn fahn di Son a Man. Gaad wahn soon du aala dis.

<sup>33</sup> “Oa mi pikni, Ah wahn deh wid unu oanli wahn lee bit langa. Unu wahn luk fi mi, ahn jos laik how Ah mi tel di Jooish leeda dehn, Ah di tel unu, weh Ai gwehn, unu wahn kyaahn kohn rait now.

<sup>34</sup> “Ah di giv aala unu wahn nyoo koman: Lov wan anada. Unu mos lov wan anada jos laik how Ai lov aala unu.

<sup>35</sup> If unu lov wan anada, den evribadi wahn noa dat unu da fi mee disaipl.”

*Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn*

*(Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Look 22:31-34)*

<sup>36</sup> Saiman Peeta aks ahn seh, “Laad, da wehpaa yu gwehn?”

Jeezas ansa seh, “Wehpaa Ai gwehn yu kyaahn fala mi rait now, bot laytaraan yu wahn fala mi fi chroo.”

<sup>37</sup> Soh Peeta aks ahn seh, “Bot Laad, da wai Ah kyaahn goh wid yu now? Ai wuda ded fi yoo!”

<sup>38</sup> Den Jeezas ansa seh, “Yoo wahn gi fi yoo laif fi mee? Ah di tel yu di chroot, bifo di roosta kroa, yoo wahn disoan mee chree taim!”

---

<sup>†</sup> **13:31 Son a Man** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

# 14

## *Jeezas da di oanli way tu di Faada*

<sup>1</sup> Jeezas seh, “Noh hat unu haat. Chros Gaad ahn chros mee tu.

<sup>2</sup> Lata room deh eena mai Faada hows. Ah gwehn deh goh geh wahn plays redi fi unu. Ah noh mi wahn tel unu dat if da neva chroo.

<sup>3</sup> Wen Ah don ga evriting redi, Ah wahn kohn bak fi unu ahn kehr unu wid mi soh dat unu ku deh wid mi.

<sup>4</sup> Ahn unu noa di way fi get tu weh Ah gwehn.”

<sup>5</sup> Tamas seh tu ahn, “Laad, wee noh eevn noa wehpaa yu gwehn, soh da how wi ku noa di way fi get deh?”

<sup>6</sup> Jeezas ansa ahn seh, “Da mee da di way, da mee da di chroot, ahn da mee da di laif. Di oanli way peepl ku kohn tu Gaad di Faada da fi kohn chroo mee.

<sup>7</sup> If unu mi reeli noa mee, den unu mi wahn noa mi Faada tu. Wel, fahn ya goh bak unu noa hihn fi chroo ahn unu eevn don si hihn aredi.”

<sup>8</sup> Filip tel Jeezas seh, “Laad, shoa wi hoo da yu Faada, ahn wi wahn satisfai.”

<sup>9</sup> Jeezas ansa seh, “Filip, Ai deh wid yoo dis hoal taim ahn yoo stil noh noa mi? Enibadi weh don si mee don si mai Faada tu. Soh da how yoo ku seh, ‘Shoa wi hoo da yu Faada?’

<sup>10</sup> Filip, yoo noh bileev seh dat Ai liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena mee? Di werd dehn weh Ai seh tu unu da noh weh Ai jos tink op, yu noh; da mai Faada weh liv eena mee di du fi hihn oan werk chroo mee.

<sup>11</sup> Bileev mi wen Ah seh dat Ai liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena mee. If unu noh bileev dat, den at lees bileev sayka aala di mirakl dehn weh unu si Ah du.

<sup>12</sup> “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh bileev eena mee wahn du di sayhn kaina ting dehn weh Ai du. In fak, dehn wahn du grayta ting dahn weh unu si Ai du, kaa Ai gwehn bak da mi Faada.

<sup>13</sup> Yooz mi naym enitaim unu aks mi fi eniting, an Ah wahn du it, soh dat weh di Son du ku mek peepl si how wandaful mai Faada wandaful.

<sup>14</sup> Soh yooz mi naym wen unu aks mi fi eniting, an Ah wahn du it.

### *Jeezas pramis fi sen di Hoali Spirit*

<sup>15</sup> “If unu lov mi, unu wahn du aal weh Ah tel unu fi du.

<sup>16</sup> Ah wahn aks mi Faada fi mek ih sen wahn neks persn weh wahn aalwayz deh wid unu fi help unu.

<sup>17</sup> Da persn da di Hoali Spirit ahn hihn wahn shoa unu di chroot bowt Gaad. Di peepl dehn eena dis werl kyaahn mek di Hoali Spirit kanchroal dehn laif, kaa dehn noh noa hoo hihn ahn dehn wosa noh di luk fi si ahn. Bot unu noa di Hoali Spirit aredi kaa hihn don deh wid unu, ahn hihn wahn di liv rait eensaida unu.

<sup>18</sup> “Ah noh wahn lef unu laik dehn pikni weh noh ga nobadi fi main dehn; Ah wahn kohn bak tu unu.

<sup>19</sup> Wahn lee wail moa ahn di peepl dehn eena dis werl noh wahn si mi nohmoh, bot unu wahn si mi doh. Sayka weh Ai wahn liv agen, unu wahn liv tu.

<sup>20</sup> Wen da taim kohn, den unu wahn noa seh dat Ai da wan wid mai Faada, ahn unu da wan wid mee, an Ai da wan wid unu.

<sup>21</sup> Dehn wan weh noa mi komanment dehn, ahn obay dehn, da di wan dehn weh reeli lov mi fi chroo. Ahn mai Faada wahn lov aala dehn wan weh lov mee, an Ai wahn lov dehn tu, an Ah wahn shoa dehn da hoo mee.”

<sup>22</sup> Now wahn neks disaipl weh nayhn Joodas (noh Joodas Iskariyat) seh tu Jeezas, “Laad, da weh mek yoo wahn shoa wee da hoo yoo ahn noh shoa di res a di peepl a di werl?”

<sup>23</sup> Jeezas ansa seh, “Dehn wan weh lov mi wahn du weh Ah seh, ahn mai Faada wahn lov dehn, ahn mee ahn hihn wahn kohn liv wid dehn.

<sup>24</sup> Enibadi weh noh lov mi noh du weh Ah seh. Da noh mee tink op dehn werd weh Ah seh tu unu, bot dehn da fahn mai Faada weh sen mee.

<sup>25</sup> “Ah di tel unu dehn ting wail Ah stil deh wid unu.

<sup>26</sup> Bot di Hoali Spirit wahn kohn help unu, kaa mai Faada wahn sen ahn eena mai plays. Hihn wahn teech unu evriting ahn ih wahn mek unu memba aal weh Ah mi tel unu.

<sup>27</sup> “Pees da weh Ah di lef wid unu, ahn da mai oan pees; da noh laik di wan weh di peepl dehn a dis werl gi. Now unu mosn hat unu haat. Noh frayd.

<sup>28</sup> “Unu yehr how Ah tel unu dat Ah gwehn weh, an Ah wahn kohn bak tu unu. Wel, if unu mi lov mi, unu wuda glad dat Ah gwehn da mi Faada, kaa hihn grayta dahn mee.

<sup>29</sup> “Ah tel unu aala dis bifo a ih hapm soh dat wen ih doo hapm, unu ku bileev weh Ah seh.

<sup>30</sup> Ah noh wahn taak wid unu soh moch afta dis, kaa Saytan, weh da di wan weh di rool dis werl, di kohn. Hihn noh ga no powa oava mee.

<sup>31</sup> Ai du weh mai Faada koman mee fi du soh dat di peepl dehn eena dis werl ku noa dat Ai lov mai Faada.

“Get op now ahn mek wi goh.”

## 15

### *Di vain ahn di branch dehn*

<sup>1</sup> Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Ai da di chroo chroo vain weh mi Faada ku pen pan fi bayr loan gud froot, ahn mi Faada da di gyaadna weh tek kayr a it.

<sup>2</sup> Hihn chap weh eni branch weh noh di bayr, bot aala dehn wan weh bayr, ih chrim dehn kleen kleen soh dat dehn ku bayr moa froot.

<sup>3</sup> Unu don kleen aredi sayka weh unu bileev aala di ting dehn weh Ah mi teech unu.

<sup>4</sup> Now unu mos stay jain aan tu mi, jos laik how Ai jain aan tu unu. Wahn branch kyaahn bayr no froot if ih stay bai ihself ahn noh jain aan tu di vain. Da rait soh wid unu: notn gud kyaahn kom owta unu laif if unu noh stay jain aan tu mee.

<sup>5</sup> “Ai da di vain ahn unu da di branch dehn. Aala dehn wan weh jain aan tu mee, ahn weh Ai jain aan tu, wahn bayr lata froot. Bot if unu noh jain aan tu mee, unu kyaahn du notn.

<sup>6</sup> Enibadi weh noh jain aan tu mee wahn bee jos laik dehn branch weh dehn chroh-weh ahn den dehn jrai op. Branch laik dehndeh jos gud fi mek peepl gyada op ahn bon op eena faiya.

<sup>7</sup> If unu stay jain aan tu mee, ahn aala weh Ai teech unu stay eena unu haat, den eniting weh unu aks fa, unu wahn geh.

<sup>8</sup> Wen lata gud ting kom owta unu laif, dat wahn shoa dat unu da mi falowa dehn fi chroo, ahn sayka dat, unu wahn di aana mai Faada.

<sup>9</sup> “Sayhn laik how mai Faada mi aalwayz lov mee, dat da di sayhn way Ai mi aalwayz lov unu; soh mek shoar dat unu kip aan di liv eena da sayhn kaina lov tu.

<sup>10</sup> If unu du evriting weh Ah tel unu fi du, den unu wahn di kip aan di liv eena mai lov, jos laik how Ai du evriting weh mai Faada tel mi fi du an Ai kip aan di liv eena fi hihn lov.

<sup>11</sup> Ah tel unu aala dehn ting ya soh dat unu ku geh ful op wid aala di sayhn hapinis weh Ai ga deep deep dong eena mai haat.

<sup>12</sup> “Dis da weh Ah waahn unu du: Lov wan anada di sayhn way how Ai lov unu.

<sup>13</sup> Di bes way wahn persn ku shoa ih fren dehn dat ih lov dehn da fi gi ih laif fi dehn.

<sup>14</sup> Unu da mi chroo chroo fren dehn if unu du weh Ah tel unu fi du.

<sup>15</sup> Ai noh luk pahn unu laik servant nohmoh kaa wen yu da servant, yu noh noa yu maasta bizniz. Bot insted, Ai chreet unu laik fren, noh laik servant, kaa Ai mek unu noa evriting weh mai Faada tel mi.

<sup>16</sup> “Unu neva pik mee, bot da mee pik unu. Ah sen unu fi bayr froot, di kaina froot weh wahn laas fareva. Den mai Faada ku gi unu eniting weh unu aks ahn fa if unu yooz mai naym.

17 Soh Ai waahn unu du dehnya ting soh dat unu ku lov wan anada.

*Di werl wahn hayt  
Jeezas disaipl dehn*

18 “If unu fain seh dat peepl eena dis werl weh noh bilangz tu Gaad hayt unu, memba seh dehn mi hayt mee bifo dehn mi hayt unu.

19 If unu mi stil stan laik dehn, den dehn mi wahn lov unu jos laik how dehn lov dehn oan. Bot unu noh stan laik dehn agen, kaa Ai pik unu owt fahn monks dehn fi bee difrent fahn dehn, ahn dats wai dehn hayt unu.

20 Memba weh Ah mi tel unu? Ah seh, ‘Wahn servant noh moa impoatant dan ih baas.’ If dehn mi haraas mee, dehn wahn haraas unu tu. Ahn if dehn mi obay mee, dehn wahn obay unu tu.

21 Bot dehn wahn du aala dehnya ting sayka weh unu bilangz tu mee, kaa dehn noh noa di Wan weh sen mi.

22 Yu si, if Ah neva kohn ahn taak tu dehn, den dehn neva mi wahn gilti a du notn rang, bot now dehn noh ga no ekskyooz fi dehn rangdooinz.

23 “Enibadi weh hayt mee hayt mai Faada tu.

24 Ah du miraklz monks dehn weh nobadi els neva du. If Ah neva du dehndeh, dehn neva mi wahn gilti a du notn rang. Bot dehn si aal weh Ah du ahn dehn stil hayt mee ahn dehn hayt mi Faada tu.

25 Bot dat mi hapm soh dat fi dehn Skripcha ku kohn chroo weh seh, ‘Dehn mi hayt mi fi notn.’

26 “Mai Faada wahn sen sohnbadi weh wahn deh rait deh saida unu fi help unu. Wen hihn



kohn, ih wahn taak bowt mee. Da Helpa da di Hoali Spirit weh tel di chroot bowt Gaad.

<sup>27</sup> Unu fi tel peepl bowt mi tu, kaa unu deh wid mi fahn wen Ah fos staat tu teech.

## 16

<sup>1</sup> “Ah tel unu aala dehn ting fi mek unu noh schray fahn unu fayt eena mi.

<sup>2</sup> Dehn wahn pich unu owta di sinagag,\* ahn di taim wahn kohn wen dehn wahn kil unu ahn tink seh dehn di du Gaad wahn fayva.

<sup>3</sup> Dehn wahn du dat kaa dehn neva noa mee ner mi Faada.

<sup>4</sup> Ai di tel unu dehn ting soh dat wen di taim kohn fi mek ih hapm tu unu, unu wahn memba seh dat Ah mi don waan unu bowt it aredi. Ah neva tel unu dehn ting fos, kaa Ah stil mi wahn deh wid unu lee langa.

### *Weh aal di Hoali Spirit fi du*

<sup>5</sup> “Bot now Ah gwehn bak da di Wan weh sen mi, ahn non a unu stil noh aks mi da weh Ah gwehn.

<sup>6</sup> Now sayka weh Ah tel unu dehn ting, unu haat geh hevi.

<sup>7</sup> Bot Ah di tel unu di chroot, ih beta fi unu fi mek Ah goh weh; kaa if Ah noh goh, di Helpa, weh da di Hoali Spirit, noh wahn kohn tu unu; bot if Ah goh, den Ah wahn sen ahn tu unu.

<sup>8</sup> Ahn wen hihn kohn, hihn wahn proov tu di peepl dehn a di werl dat dehn rang bowt sin, ahn dehn rang bowt weh ih meen fi bee rait wid Gaad, ahn dehn rang bowt Gaad jojment.

---

\* **16:2 Sinagag** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

<sup>9</sup> Dehn rang bowt sin, kaa dehn rifyooz fi bileev eena mee.

<sup>10</sup> Dehn rang bowt weh rait, kaa Ai gwehn da mi Faada ahn unu noh wahn si mi nohmoh.

<sup>11</sup> Den dehn rang bowt Gaad jojment tu, kaa Saytan, weh da di roola a dis werl, don geh joj aredi.

<sup>12</sup> “Ah stil ga lat moa ting fi tel unu, bot unu kyaahn tek it een rait now.

<sup>13</sup> Bot wen di Hoali Spirit weh shoa di chroot kohn, hihn wahn mek unu noa di hoal chroot bowt Gaad. Hihn noh wahn di taak fi hihn oan ting, bot ih oanli wahn taak weh hihn yehr, ahn hihn wahn tel unu bowt ting weh wahn hampm eena di fyoocha.

<sup>14</sup> Hihn wahn aana mee kaa hihn wahn tek weh Ai seh ahn tel unu.

<sup>15</sup> Evriting weh mai Faada ga da fi mee. Dats wai Ah seh dat ih wahn tek weh Ai seh ahn tel unu.

### *Jeezas seh ih soon kohn bak*

<sup>16</sup> “Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi nohmoh; den afta wahn nada lee wail, unu wahn si mi agen.”

<sup>17</sup> Den som a Jeezas disaipl dehn seh tu wan anada, “Da weh hihn meen wen hihn tel wi, ‘Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi nohmoh; den afta wahn nada lee wail unu wahn si mi agen?’ Ahn weh ih meen wen ih seh, ‘Kaa Ah gwehn da mi Faada?’”

<sup>18</sup> Den dehn seh, “Da weh hihn meen bai, ‘wahn lee wail?’ Wee noh noa weh hihn di taak bowt.”

<sup>19</sup> Jeezas mi noa weh dehn mi waahn aks ahn, soh ih tel dehn seh, “Unu di diskoas monks unusef weh Ah meen wen Ah seh, ‘Wahn lee wail moa ahn

unu noh wahn si mi nohmoh, ahn den afta wahn nada lee wail unu wahn si mi agen,' noh chroo?

<sup>20</sup> Ah di tel unu di chroot, unu wahn krai ahn baal, bot di res a di peepl dehn a di werl wahn rijais. Unu wahn feel sad, bot unu wahn soon feel glad agen.

<sup>21</sup> Da jos laik wen wahn laydi deh eena layba; ih eena lata payn kaa ih taim kohn. Bot wen di baybi baan, ih faget humoch ih mi-di sofa, kaa ih soh glad dat ih bring wahn baybi eena di werl.

<sup>22</sup> Da rait soh wid unu. Unu di feel sad rait now, bot Ah wahn si unu agen ahn den unu haat wahn glad, ahn nobadi wahn kyaahn tek weh di gladnis fahn unu.

<sup>23</sup> Wen da taim kohn, unu noh wahn hafu aks mee fi notn. Ah di tel unu di chroot, unu wahn ku goh schrayt da mai Faada ahn aks hihn fi eniting, ahn hihn wahn gi unu if unu yooz mai naym.

<sup>24</sup> Op tu now unu neva yet yooz mai naym fi aks fi eniting. Aks, ahn unu wahn geh. Den unu wahn ga hapinis weh wahn kyaahn don deep dong eena unu haat.

<sup>25</sup> “Ah mi don taak tu unu aredi bowt dehnya ting eena parablz, bot di taim di kohn wen Ah noh wahn taak soh nohmoh; den Ah wahn taak tu unu playn-wan bowt mai Faada.

<sup>26</sup> Wen da taim kohn, unu wahn yooz mai naym fi aks mai Faada fi eniting. Ai noh wahn hafu aks hihn fi notn fi unu.

<sup>27</sup> Mai Faada ihself lov unu kaa unu mi lov mee ahn unu mi bileev dat Ai mi kohn fahn Gaad.

<sup>28</sup> Yes, Ai kohn fahn mai Faada ahn kom eena di werl; den Ai wahn lef dis werl ahn goh bak da mai Faada agen.”

<sup>29</sup> Den Jeezas disaipl dehn tel ahn seh, “Yu stap taak tu wi eena parablz, ahn yu jos di taak playn tu wi now!

<sup>30</sup> Now wi noa dat yoo noa evriting. Nobadi noh eevn hafu aks yoo notn fi mek yoo noa weh dehn di tink! Dats wai wee bileev dat yoo kohn fahn Gaad.”

<sup>31</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Soh unu bileev now?”

<sup>32</sup> Bot di taim di kohn wen unu wahn skyata ahn goh bak hoahn da unu hows. Unu wahn ron lef mee wan, bot stil Ah noh wahn deh bai miself kaa mai Faada deh wid mee.

<sup>33</sup> “Ah tel unu dehnya ting fi mek unu ga pees eena unu haat, kaa mee ahn unu da wan. Unu wahn sofa wahn lat eena dis werl, bot unu tek haat, Ai don win di vikchri oava di wikid powaz eena dis werl aredi.”

## 17

### *Jeezas pray fi ihself*

<sup>1</sup> Wen Jeezas don seh dehn ting, ih luk op da hevn ahn pray seh, “Faada, di taim don kohn. Mek peopl si yu Son gloari, soh dat Ai ku shoa dehn fi yoo gloari tu.

<sup>2</sup> Kaa yoo gi mee atariti oava evribadi pahn dis ert, soh dat Ai ku mek aala dehn wan weh yoo gi mi ku liv wid Gaad fareva.

<sup>3</sup> Ahn di way fi mek dehn liv wid Gaad fareva da fi mek dehn noa yoo, weh da di oanli chroo Gaad, ahn fi mek dehn noa Jeezas Kraiss, weh da di Wan weh yoo sen.

<sup>4</sup> Ai shoa evribadi ya pahn dis ert fi yoo gloari, kaa Ai don du evriting weh yoo sen mi fi du.

<sup>5</sup> Soh now Faada, gi mi bak di gloari weh Ah mi ga wen Ai mi deh wid yoo fahn bifo di werl mi evn staat tu mek.

*Jeezas pray fi ih disaipl dehn*

<sup>6</sup> “Yoo mi gi mi sohn disaipl fahn dis werl an Ai don shoa dehn how yoo stan. Dehn mi bilanz tu yoo; den yoo gi mee dehn, ahn dehn mi du aal weh yoo seh fi du.

<sup>7</sup> Now dehn noa dat evriting weh Ai ga, da akchwali fahn yoo,

<sup>8</sup> kaa Ai tel dehn bak di sayhn werd dehn weh yoo tel mee fi seh, ahn dehn aksep it. Dehn noa dat Ai kohn fahn yoo fi chroo, ahn dehn bileev seh dat da yoo sen mee.

<sup>9</sup> Soh da dehn Ah di pray fa. Ah noh di pray fi di res a peepl dehn eena di werl, bot Ah di pray fi dehn wan ya weh yu gi mi kaa dehn bilanz tu yoo.

<sup>10</sup> Ahn aala dehn wan weh bilanz tu mee da fi yoo tu, ahn dehn wan weh bilanz tu yoo da fi mee. Evribadi ku si mai gloari sayka dehn.

<sup>11</sup> “Ai soon kohn da yoo; Ai noh wahn deh eena dis werl agen, bot dehn wahn stil deh ya. Soh mi Faada weh hoali, Ah aks yu fi protek dehn chroo di powa weh deh eena yu naym, di sayhn naym weh yu gi mee, soh dat dehn ku bee wan jos laik how mee ahn yoo da wan.

<sup>12</sup> Wail Ai mi deh wid dehn, Ai mi protek dehn chroo di powa weh deh eena di naym weh yoo mi gi mee. Ai mi main dehn gud ahn nat wan a dehn neva faal weh, eksep da wan weh mi bong fi goh da hel. Dat mi hapm soh dat weh di Skripcha mi seh bowt hihn kuda mi kohn chroo.

<sup>13</sup> “Now Ai soon kohn bak tu yoo, bot Ah seh aala dehn ting wail Ah stil deh pahn dis ert, soh dat mi disaipl dehn haat ku ful op a di sayhn hapinis weh deh deep dong eena mai haat.

<sup>14</sup> Ah tel dehn di veri werd dehn weh yoo tel mee, ahn sayka dat, di peepl dehn a di werl hayt dehn. Dehn noh bilanz tu dis werl, jos laik how Ai noh bilanz tu dis werl needa.

<sup>15</sup> Faada, Ah noh di aks yu fi tek dehn owta dis werl, bot Ah di aks yu fi protek dehn fahn di eevl wan, weh da di devl.

<sup>16</sup> Jos laik how Ai noh bilanz tu dis werl, dehn noh bilanz tu it needa.

<sup>17</sup> Mek yu werd dehn weh da di chroot mek dehn oanli liv fi yoo wan, kaa fi yoo werd dehn da di chroot.

<sup>18</sup> Sayhn laik how yu mi sen mee eena dis werl, Ai di sen dehn owt eena di werl tu.

<sup>19</sup> Sayka dehn, Ai gi maiself oava tu yoo fi serv yoo wan soh dat dehn ku gi fi dehnsel self oava tu yoo fi serv yoo wan tu.

*Jeezas pray fi evribadi  
weh bileev eena ahn*

<sup>20</sup> “Ai noh oanli di pray fi dehnya disaipl ya, bot Ah di pray fi aala dehn peepl weh wahn bileev eena mee sayka weh dehn wan ya seh bowt mee.

<sup>21</sup> Faada, Ah pray dat aala dehn ku bee wan sayhn laik how mee ahn yoo da wan. Mek dehn jain aan tu wee sayhn laik how yoo deh eena mee ahn mee deh eena yoo. Den di peepl dehn a di werl wahn ku bileev seh dat da yoo mi sen mee.

<sup>22</sup> Ai di aana dehn sayhn way how yoo aana mee, soh dat dehn ku bee wan sayhn laik how mee ahn yoo da wan.

<sup>23</sup> Ai jain aan tu dehn ahn yoo jain aan tu mee eena wahn perfek way, soh dat di res a di werl ku noa dat yoo mi sen mee, ahn dat yoo mi lov dehn jos laik how yoo lov mee.

<sup>24</sup> “Faada, Ah waahn dehn falowaz weh yu gi mi deh da di sayhn plays weh Ai wahn deh, soh dat dehn ku si how yoo aana mee. Yu aana mi kaa yoo mi lov mee fahn bifo di werl mi eevn mek.

<sup>25</sup> “Mi Faada, yoo da di Wan weh gud. Di ada peepl dehn eena di werl noh noa yoo ataal, bot Ai noa yoo, ahn dehn wan ya noa seh dat da yoo mi sen mee.

<sup>26</sup> Ai shoa dehn da hoo yoo an Ah wahn kip aan di shoa dehn, soh dat di lov weh yoo ga fi mee ku deh eena dehn, an Ai wahn ku liv eena dehn.”

## 18

### *Dehn ares Jeezas*

*(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Look 22:47-53)*

<sup>1</sup> Wen Jeezas don seh dis pryaa, hihn ahn ih disaipl dehn lef ahn gaahn kraas Kijron Vali. Wahn gyaadn mi dehdeh ahn Jeezas ahn ih disaipl dehn gaan een.

<sup>2</sup> Now Jeezas doz aalwayz meet deh wid ih disaipl dehn, soh Joodas, weh mi sel owt Jeezas, mi wel noa wehpaa da plays mi deh.

<sup>3</sup> Wel, Joodas hihn gaahn da di gyaadn ahn kehr sohn Roaman soalja wid ahn. Di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn sen sohn templ gyaad lang

wid ahn tu. Aala dehn mi-di kehr lamp ahn toach ahn difrent kaina wepan.

<sup>4</sup> Jeezas mi noa aal weh mi wahn hapm tu ahn, soh ih step owt ahn aks dehn seh, “Da hoo unu di luk fa?”

<sup>5</sup> Dehn ansa ahn seh, “Wi di luk fi Jeezas, weh kohn fahn Nazaret.”

Jeezas seh, “Da mee da hihn.” Joodas, weh mi sel ahn owt, mi deh rait deh di stan op wid dehn.

<sup>6</sup> Wen Jeezas seh, “Da mee da hihn,” evribadi haal bak ahn jrap da grong.

<sup>7</sup> Jeezas aks dehn agen, “Da hoo unu di luk fa?” Ahn dehn tel ahn seh, “Jeezas fahn Nazaret.”

<sup>8</sup> Jeezas ansa dehn seh, “Ah tel unu aredi dat Ai da hihn. Soh if da mee unu di luk fa, den let goh mi disaipl dehn weh deh ya wid mi.”

<sup>9</sup> Jeezas seh dat soh dat weh hihn ihself mi seh kuda mi kohn chroo. Ih mi seh, “Faada, aala dehn wan weh yu mi gi mi stil deh wid mi.”

<sup>10</sup> Den Saiman Peeta haal owt ih soad weh ih mi ga ahn chap aaf di hai prees servant rait ayz. Di servant mi nayhn Malkos.

<sup>11</sup> Jeezas tel Peeta, “Put bak yu soad. Yoo tink seh Ai noh wahn jrink owta dis kop a sofarin weh mai Faada don ga set fi mee?”

*Dehn kehr Jeezas fronta Anas*

*(Machyu 26:57; Maak 14:53-54; Look 22:54)*

<sup>12</sup> Den di soalja dehn ahn dehn aafisa ahn di templ gyaad dehn ares Jeezas ahn tai op ih han dehn.



<sup>13</sup> Fos, dehn kehr ahn da Anas, weh da-mi Kaiyafas faada-in-laa. Kaiyafas da-mi di hai prees da yaa.

<sup>14</sup> Hihn da-mi di sayhn Kaiyafas weh mi advaiz di Jooish leeda dehn dat ih mi beta fi mek wan man ded fi evribadi.

*Saiman Peeta disoan Jeezas*

*(Machyu 26:69-70; Maak 14:66-68; Look 22:55-57)*

<sup>15-16</sup> Saiman Peeta ahn wahn neks disaipl mi-di fala Jeezas. Laik how di hai prees mi noa da disaipl, hihn gaan eena di hai prees yaad wid Jeezas, bot Peeta mi-di wayt owtsaid da di gayt. Soh di ada disaipl weh di hai prees mi noa, gaahn bak owtsaid ahn taak tu di gyal weh mi-di main di gayt, ahn den ih bring een Peeta.

<sup>17</sup> Di gyal da di gayt tel Peeta, “Yoo da noh wan a dis man disaipl?”

Peeta seh, “Ai da noh wan a dehn.”

<sup>18</sup> Now di servant ahn di gyaad dehn mi-di stan op rong wahn faiya weh dehn mi mek fi waam dehnselk kaa ih mi koal. Peeta anaal mi-di stan op deh wid dehn di waam ihself.

*Di hai prees kweschan Jeezas*

*(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64; Look 22:66-71)*

<sup>19</sup> Den di hai prees kweschan Jeezas bowt ih disaipl dehn ahn bowt weh aal ih doz teech.

<sup>20</sup> Jeezas ansa ahn seh, “Ah mi aalwayz deh braad-wan eena poblik, di taak tu evribadi; Ah teech eena di sinagag\* dehn ahn eena di templ

---

\* **18:20 Sinagag** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wershship Gaad.

weh aala di Jooish peepl dehn gyada. Ah neva yet seh notn eena seekrit.

<sup>21</sup> Bot da weh unu di kweschan mee fa? Aks dehn wan weh yehr weh Ah seh. Dehn noa egzakli weh Ah seh.”

<sup>22</sup> Az Jeezas don seh dat, wan a di templ gyaad dehn slap ahn kraas ih fays ahn seh, “Da soh yoo di taak tu di hai prees?”

<sup>23</sup> Jeezas ansa seh, “If Ah seh eniting rang, den tel evribadi da weh Ah seh rang. Bot if weh Ah seh rait, den da wai yu lik mi?”

<sup>24</sup> Den Anas sen Jeezas bak da Kaiyafas, weh da-mi di hai prees. Jeezas mi stil tai op.

### *Peeta disoan Jeezas agen*

*(Machyu 26:71-75; Maak 14:69-72; Look 22:58-62)*

<sup>25</sup> Now Peeta mi stil dehdeh di stan op ahn di waam ihself. Sohn ada peepl aks ahn seh, “Yoo da noh wan a da man disaipl, noh chroo?”

Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, “Noh man, Ai da noh wan a dehn.”

<sup>26</sup> Wan a di hai prees servant weh mi rilaytid tu di man hoofa ayz Peeta mi kot aaf, aks ahn seh, “Ai neva si yoo eena di gyaadn wid ahn?”

<sup>27</sup> Bot agen Peeta seh, “Hoo, Mee? No, mee neva dehdeh!” Ahn sayhn taim, wahn roosta staat tu kroa.

### *Dehn bring Jeezas fronta Pailat*

*(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Look 23:1-5)*

<sup>28</sup> Da mi soon da maanin wen di Jooish leeda dehn mek di templ gyaad dehn kehr Jeezas fahn

Kaiyafas plays tu di govna hows.† Bot di Jooish leeda dehn neva gaan eensaid, kaa fi dehn Laa seh dat dehn noh wahn kleen eena Gaad sait if dehn goh eena eni hows weh peepl weh da noh Joo deh. If dehn noh kleen, dehn wahn kyaahn selibrayt di Paasoava.‡

<sup>29</sup> Soh Pailat, weh da-mi di govna, gaan owtsaid tu dehn ahn seh, “Soh da weh unu di akyooz dis man seh ih du?”

<sup>30</sup> Dehn ansa seh, “If dis man da neva wahn kriminal, wi neva wuda mi han ahn oava tu yoo.”

<sup>31</sup> Den Pailat tel dehn seh, “Wel den, unu tek ahn, ahn chrai ahn unuself akaadn tu fi unu oan laa dehn.”

Di Jooish leeda dehn ansa seh, “Unu Roamanz noh alow wee fi put nobadi tu det.”

<sup>32</sup> (Wen dehn seh dat, ih mek weh Jeezas mi seh kohn chroo, kaa hihn mi don tel dehn weh kaina det ih mi wahn ded.)

<sup>33</sup> Pailat gaahn bak eensaid ahn kaal fi mek dehn bring Jeezas tu ahn. Ih aks ahn seh, “Yoo da di king a di Jooz?”

<sup>34</sup> Jeezas aks ahn seh, “Dat da weh yoo tink, er dat da weh dehn tel yu bowt mi?”

<sup>35</sup> Pailat ansa seh, “Yoo tink Ai da wahn Joo noh? Da yu oan peepl dehn ahn di cheef prees dehn han yu oava tu mi. Soh da weh yu gaahn gaahn du?”

<sup>36</sup> Jeezas seh, “Ai noh rool laik dehn king weh rool pahn dis ert, yu noh. If Ai mi stan laik dehn, den fi mee falowa dehn mi wahn fait fi mek dehn

---

† **18:28** Er: *Praytoaryom* ‡ **18:28** *Paasoava*: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

noh han mi oava tu di Jooish leeda dehn. Bot no, Ai noh rool dong ya pahn dis ert.”

<sup>37</sup> Pailat aks Jeezas seh, “Soh yoo da wahn king den?”

Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh dat. Ai baan ahn kom eena dis werl fi wan reezn: fi taak bowt di chroot. Ahn evribadi weh lov di chroot lisen tu weh Ai seh.”

<sup>38</sup> Pailat aks Jeezas seh, “Soh da weh da chroot?”

### *Pailat paas di det sentens pahn Jeezas*

*(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Look 23:13-25)*

Wen ih don seh dat, ih gaahn bak owtsaid tu di Jooish leeda dehn ahn seh, “Ai noh fain notn weh dis man du fi mek unu waahn put ahn tu det.

<sup>39</sup> Bot unu ga wahn ting weh unu du evri yaa, weh Ah let goh wahn prizna fi unu joorin di Paa-soava selibrayshan. Soh unu waahn mek Ah let goh ‘di king a di Jooz’ fi unu?”

<sup>40</sup> Dehn hala bak seh, “No, noh hihn ataal! Gi wi Baraabas!” (Baraabas da-mi wahn kriminal.)

## 19

### *Di soalja dehn mak Jeezas*

*(Machyu 27:27-31; Maak 15:16-20)*

<sup>1</sup> Den Pailat mek di soalja dehn flag Jeezas.

<sup>2</sup> Dehn mek wahn krong owta prikl bush ahn put it pahn ih hed. Den dehn jres ahn op eena wahn perpl gong

<sup>3</sup> ahn dehn stodi mi-di kom op tu ahn di seh, “Lang liv di king a di Jooz!” Ahn den dehn nak ahn op eena ih fays.

<sup>4</sup> Pailat gaan owtsaid agen ahn tel di krowd, “Unu luk ya, Ah di bring ahn owt tu unu fi mek unu

noa dat Ai noh fain notn weh dis man du fi put ahn tu det.”

<sup>5</sup> Wen Jeezas kom owt di wayr di krong mek owta prikl bush ahn di perpl gong, Pailat seh, “Si di man ya!”

<sup>6</sup> Wen di chief prees ahn di templ gyaad dehn si Jeezas, dehn hala, “Kroosifai ahn! Kroosifai ahn!”\*

Pailat tel dehn seh, “Unu tek ahn, ahn kroosifai ahn unusef; Ai noh fain notn rang wid ahn.”

<sup>7</sup> Di Jooish leeda dehn ansa ahn seh, “Akaadn tu fi wee Laa, ih fi put tu det kaa hihn klaym seh dat hihn da Gaad Son.”

<sup>8</sup> Wen Pailat yehr dat, ih mi wosara frayd.

<sup>9</sup> Ih gaahn bak eensaid ahn aks Jeezas seh, “Da weh yoo kohn fram?” Bot Jeezas neva seh wan werd.

<sup>10</sup> Soh Pailat seh tu ahn, “Yu noh waahn ansa mi noh? Yu noh noa seh Ai ga di powa fi let yu goh, ahn di powa fi kroosifai yu?”

<sup>11</sup> Jeezas tel ahn seh, “Luk ya, yu oanli ga powa oava mee kaa Gaad gi yu. Soh di wan weh han mi oava tu yu ga wosa sin dan yoo.”

<sup>12</sup> Fahn deh goh bak, Pailat mi-di chrai haad fi let goh Jeezas, bot di Jooish leeda dehn hala, “If yoo let goh dis man, yoo da noh Seeza† fren. Enibadi weh seh dat dehn da king di ton gens Seeza.”

<sup>13</sup> Wen Pailat yehr dat, ih bring owt Jeezas tu dehn agen. Pailat sidong pahn di jojment seet

---

\* **19:6 Kroosifai ahn:** Di way di Roaman govament doz kil di kriminal dehn da fi nayl dehn pahn kraas. † **19:12 Seeza** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

weh mi deh eena wahn plays weh nayhn “di Stoon Payvment.” Eena di Jooish langwij dehn kaal it “Gabaata.”

<sup>14</sup> Da mi bowt mid-day pahn di day bifo di Paasoava<sup>‡</sup> selibrayshan.

Pailat tel di peepl dehn, “Hahn, si unu king ya!”

<sup>15</sup> Di peepl dehn hala, “Kehr dis man fahn ya! Kehr ahn! Kroosifai ahn!”

Pailat aks dehn seh, “Unu waahn Ah kroosifai unu king?”

Di cheef prees dehn ansa seh, “Di oanli king weh wee ga da Seeza.”

### *Dehn kroosifai Jeezas*

*(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Look 23:26-43)*

<sup>16</sup> Den Pailat han Jeezas oava tu dehn fi mek dehn kroosifai ahn. Soh di soalja dehn kehr ahn weh.

<sup>17</sup> Jeezas bak ih kraas ihself ahn gaahn da di plays weh nayhn “Skol Hil.” Eena di Jooish langwij, dehn kaal it “Galgota.”

<sup>18</sup> Da rait dehsoh dehn kroosifai ahn. Too ada man mi geh kroosifai lang wid ahn tu. Dehn put wan pahn eech said, wid Jeezas da midl.

<sup>19</sup> Pailat mek dehn put wahn sain pahn di kraas weh seh: JEEZAS FAHN NAZARET, DI KING A DI JOOZ.

<sup>20</sup> Di plays weh dehn kroosifai Jeezas mi deh kloas di siti, ahn weh di sain mi rait eena Heebroo ahn Latn ahn Greek, lata peepl kuda mi reed it.

---

<sup>‡</sup> **19:14 Paasoava:** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

<sup>21</sup> Den di cheef prees dehn seh, “Chaynj da sain fahn ‘Di king a di Jooz dehn’ tu ‘Hihn seh dat hihn da di king a di Jooz.’ ”

<sup>22</sup> Pailat seh, “Ah don rait weh Ah don rait!”

<sup>23</sup> Wen di soalja dehn don kroosifai Jeezas, dehn shayr op ih kloaz eena foa, wan pees fi eech soalja. Bot ih roab, weh mi mek owta wan pees a klaat weh dehn weev, neva ga no seem.

<sup>24</sup> Soh di soalja dehn seh, “Mek wi noh tayr dis pees a kloaz ya, bot wi wahn gyambl fi si hoo get it.” Dis mek di Skripcha kohn chroo weh seh, “Dehn shayr op mi kloaz monks dehn ahn gyambl§ fi mi roab.”

Soh dat da weh dehn du.

<sup>25</sup> Now Jeezas ma mi-di stan op deh kloas di kraas lang wid fi shee sista, ahn Klopas waif weh nayhn Mayri, ahn Mayri Magdaleen.

<sup>26</sup> Wen Jeezas si di disaipl weh ih lov di stan op deh saida ih ma, ih seh, “Ma, fahn ya goh bak hihn da yu son.”

<sup>27</sup> Den ih seh tu di disaipl, “Si yu ma ya.” Ahn fahn den di disaipl kehr Jeezas ma gaahn liv wid ahn da ih hows.

### *Jeezas ded*

*(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Look 23:44-49)*

<sup>28</sup> Bai den Jeezas mi noa dat ih mi don du evriting weh ih Faada mi sen ahn fi du. Soh, fi mek weh di Skripcha seh kohn chroo, Jeezas seh, “Ah tersti.”

<sup>29</sup> Wahn batl a wain vineega mi dehdeh, soh dehn soak wahn pees a sponj eena it ahn put it

---

§ 19:24 Er: *chroa lat.* 19:24 Saam 22:18.

pahn wahn stik weh kom aafa di hisop plaant, ahn hais it op da Jeezas mowt.

<sup>30</sup> Wen Jeezas don tays di wain, ih seh, “Evriting don now.” Den ih bow ih hed ahn giv op ih spirit ahn ded.

<sup>31</sup> Laik how da mi di day fi geh redi fi di Paa-soava selibrayshan, ahn di neks day da-mi wahn ekschra hoali Sabat, di Jooish leeda dehn neva waahn lef di badi dehn pahn di kraas dehn. Soh dehn aks Pailat fi mek dehn brok dehn fut ahn tek dong di badi dehn.

<sup>32</sup> Soh di soalja dehn gaahn da di fos man pahn di kraas saida Jeezas ahn brok ih fut dehn. Den dehn gaahn da di neks man ahn brok fi hihn fut dehn tu.

<sup>33</sup> Bot wen dehn kohn tu Jeezas, dehn noatis seh ih mi don ded, soh dehn neva bada brok fi hihn fut dehn.

<sup>34</sup> Insteda dat, wan a di soalja dehn shub ih spyaa eena ih said, ahn sayhn taim blod ahn waata ron owt.

<sup>35</sup> (Di persn weh mi si aal weh mi hapm di tel evribadi bowt it soh dat dehn ku bileev tu. Weh hihn seh da chroo ahn hihn noa dat hihn di tel di chroot.)

<sup>36</sup> Di Skripcha mi seh, “Nat wan a ih boan wahn brok.” Wel, aala dehnya ting mi hapm soh dat da Skripcha ku kohn chroo.

<sup>37</sup> Ahn eena wahn neks paat di Skripcha mi seh, “Dehn wahn luk pahn di wan weh dehn juk wid wahn spyaa.”



### *Dehn beri Jeezas*

*(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Look 23:50-56)*

<sup>38</sup> Afta aala dehn ting don hapm, Joazef, weh mi kohn fahn Arimateeya, gaahn gaahn aks Pailat fi Jeezas badi. Hihn da-mi wan a Jeezas falowa dehn, bot ih neva mek nobadi noa kaa ih mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Wel, Pailat tel ahn ih kuda mi kehr di badi, soh dat da weh ih du.

<sup>39</sup> Now di sayhn Nikodeemos, weh mi gaahn si Jeezas wahn nait, mi gaahn wid Joazef, ahn hihn bring bowt wahn honjrid pong a aintment weh mek owta mer ahn aloaz miks op.

<sup>40</sup> Dehn rap op Jeezas badi eena sohn lang pees a linin klaat lang wid sohn sweet aintment, jos laik how di Jooish peepl dehn doz du wen dehn beri dehn ded.

<sup>41</sup> Wahn gyaadn mi deh kloas tu wichpaa Jeezas mi geh kroosifai, ahn rait een dehsoh, wahn toom weh dehn neva put no ded badi eena yet mi deh.

<sup>42</sup> Soh laik how da mi di day wen dehn mi fi geh redi fi di Sabat ahn di toom mi deh kloas, dehn put Jeezas een deh.

## 20

### *Jeezas rayz op bak fahn di ded*

*(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Look 24:1-12)*

<sup>1</sup> Soon-wan Sondeh\* maanin, wen ih mi stil daak, Mayri Magdaleen gaahn da di toom ahn noatis seh di stoaan mi don moov fahn fronta di oapnin.

---

\* **20:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

<sup>2</sup> Soh ih ron gaahn da Saiman Peeta ahn di ada disaipl, di wan weh Jeezas mi lov, ahn tel dehn seh, “Dehn moov di Laad badi fahn owta di toom, ahn wee noh noa wichpaa dehn put ahn.”

<sup>3</sup> Den Peeta ahn di ada disaipl set owt fi gaahn da di toom.

<sup>4</sup> Too a dehn mi-di ron tugeda, bot di ada disaipl ron hed faasa dahn Peeta ahn hihn reech di toom fos.

<sup>5</sup> Ih ben dong ahn luk eensaid ahn ih si di loan pees a linin klaat dehn weh dehn mi rap op Jeezas badi wid, bot ih neva gaan een.

<sup>6</sup> Den Saiman Peeta, weh mi-di kohn bihain hihn, reech di toom ahn gaan eensaid. Peeta si di linin klaat dehn deh,

<sup>7</sup> ahn ih si di klaat weh mi rap rong Jeezas hed tu, bot da klaat mi deh roal op wan said bai ihself.

<sup>8</sup> Den di ada disaipl weh mi reech di toom fos, gaan een tu. Hihn si, ahn ih bileev.

<sup>9</sup> Yu si, dehn stil neva andastan di Skripcha weh mi seh how Jeezas mi fi rayz op bak fahn di ded.

*Jeezas apyaa tu  
Mayri Magdaleen*

*(Machyu 28:9-10; Maak 16:9-11)*

<sup>10</sup> Aftawodz di disaipl dehn gaahn bak hoahn.

<sup>11</sup> Bot Mayri stan op owtsaida di toom di baal. Wail ih mi-di baal, ih stup dong ahn luk eensaid.

<sup>12</sup> Ih si too aynjel jres op eena wait kloaz di sidong rait wichpaa Jeezas badi mi deh, wan bai weh ih hed mi deh, ahn di neks wan weh ih fut mi deh.

<sup>13</sup> Dehn aks Mayri, “Mis, da weh yu di krai soh fa?”

Mayri tel dehn seh, “Dehn kehr weh mi Laad badi an Ah noh noa wichpaa dehn put ahn.”

<sup>14</sup> Wen ih don seh dat, ih ton rong ahn si Jeezas di stan op deh, bot ih neva noa dat da mi hihn.

<sup>15</sup> Jeezas aks ahn seh, “Mis, weh yu di krai fa? Da hoo yu di luk fa?”

Mayri mi tink seh dat da mi di gyaadna, soh ih tel ahn seh, “Mista, if da yoo kehr ahn, pleez tel mi soh dat Ai ku goh get ahn.”

<sup>16</sup> Jeezas seh tu ahn, “Mayri!”

Den Mayri ton tu ahn, ahn seh eena di Jooish langwij, “Raboani!” (Dat meen Teecha.)

<sup>17</sup> Jeezas tel ahn seh, “Yu mosn hoal aan tu mi kaa Ah noh gaan op da mi Faada yet. Soh goh da mi breda dehn ahn tel dehn seh, ‘Ah gwehn op da mai Faada, weh da fi unu Faada tu, an Ah gwehn da mai Gaad, weh da fi unu Gaad tu.’ ”

<sup>18</sup> Mayri Magdaleen gaahn gaahn tel di disaipl dehn seh, “Ai si di Laad!” Ahn ih tel dehn weh aal Jeezas mi seh tu ahn.

*Jeezas apyaa tu  
ih disaipl dehn*

*(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49;  
Di Aks 1:6-8)*

<sup>19</sup> Da sayhn Sondeh eevnin di disaipl dehn mi meet op tugada da wahn hows. Dehn mi ga di doa dehn lak op kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Sodn-wan Jeezas mi dehdeh di stan op monks dehn ahn ih seh, “Pees deh wid unu.”

<sup>20</sup> Wen ih don seh dat, ih shoa dehn ih too han dehn ahn ih said. Wen di disaipl dehn si seh dat da mi di Laad, dehn mi oanli glad.

<sup>21</sup> Jeezas tel dehn agen, “Pees deh wid unu. Sayhn way how mai Faada sen mee, da rait soh Ai di sen unu.”

<sup>22</sup> Wen Jeezas don seh dat, ih bloa pahn dehn ahn tel dehn seh, “Mek di Hoali Spirit kohn pahn unu.

<sup>23</sup> Enibadi hoofa sin dehn unu fagiv, dehn don fagiv, bot if unu noh fagiv dehn, den dehn sin dehn wahn jos stay rait dehsoh.”

### *Jeezas apyaa tu Tamas*

<sup>24</sup> Now Tamas, hoofa nikhaym da-mi di Twin, da-mi wan a di twelv disaipl dehn, bot ih neva dehdeh wen Jeezas mi kohn.

<sup>25</sup> Soh di ada disaipl dehn tel ahn seh, “Wi si di Laad, yu noh.”

Bot Tamas tel dehn seh, “Di oanli way Ai wahn bileev dat, da if Ai si di hoal dehn weh di nayl dehn lef eena ih han dehn ahn put mi finga eena dehn, ahn if Ah shub mi han eena ih said.”

<sup>26</sup> Ayt dayz afta dat di disaipl dehn mi deh eena di hows agen, ahn dis taim, Tamas mi deh wid dehn. Di doa dehn mi shet ahn stil Jeezas kohn kohn stan op monks dehn ahn seh, “Pees deh wid unu.”

<sup>27</sup> Den Jeezas seh tu Tamas, “Kohn kohn put yu finga ya ahn luk pahn mi han dehn. Tek yu han ahn put it eena mi said. Stap di dowt, Tamas, ahn bileev.”

<sup>28</sup> Tamas seh, “Mi Laad ahn mi Gaad!”

<sup>29</sup> Jeezas tel Tamas, “Weh hapm? Yoo oanli bileev mi kaa yu si mi? Peepl weh noh si, ahn stil bileev, da di wan dehn weh Gaad bles fi chroo.”

### *Wai Jan rait dis buk*

<sup>30</sup> Now Jeezas mi du lat moa mirakl fronta ih disaipl dehn, bot dehn noh rait dong eena dis buk ya.

<sup>31</sup> Bot aala dehn ting mi rait dong soh dat unu ku bileev dat Jeezas da di Krais,† ahn dat hihn da Gaad Son. Ahn wen unu bileev eena hihn, unu wahn ku ga reel laif weh wahn laas fareva.

## 21

### *Jeezas mek di disaipl dehn kech lata fish*

<sup>1</sup> Aftawodz Jeezas apyaa tu di disaipl dehn agen bai Gyalilee Lagoon.\* Dis da how ih du it:

<sup>2</sup> Saiman Peeta ahn Tamas, hoofa niknaym dami di Twin, ahn Natanyel, weh kohn fahn Kayna da Gyalilee, ahn Zebidee too son dehn,† lang wid too moa a Jeezas disaipl dehn, mi meet op deh.

<sup>3</sup> Saiman Peeta tel dehn seh, “Ai gwehn goh fishin.”

Den di res a dehn seh tu ahn, “Mek wi goh wid yu.” Soh dehn gaan owt eena di boat, bot da nait dehn neva kech notn.

<sup>4</sup> Lee bit afta day brok, Jeezas mi-di stan op pahn di shoa, bot di disaipl dehn neva noa dat da mi hihn.

<sup>5</sup> Jeezas hala tel dehn seh, “Mi fren, unu noh kech no fish, noh chroo?”

Dehn ansa seh, “No, wi noh kech notn.”

<sup>6</sup> Jeezas tel dehn seh, “Chroa unu net pahn di rait said a di boat, ahn unu wahn kech sohn.” Soh

---

† **20:31** Er: *Mesaiya*. (Luk pahn di noat eena 1:19.) \* **21:1** Er: *Taibeeryos Lagoon*. † **21:2** *Zebidee too son dehn*: Jaymz ahn Jan.

dehn chroa dehn net, ahn dehn kech soh moch fish dat dehn kudn eevn haal it een.

<sup>7</sup> Di disaipl weh Jeezas mi lov tel Peeta, “Bwai, da di Laad!” Wen Saiman Peeta yehr seh dat da mi di Laad, ih hori haal aan di kloaz weh ih mi tek aaf. Den ih jomp eena di waata.

<sup>8</sup> Bot di ada disaipl dehn mi-di kom eena di boat di jreg di net ful a fish bihain dehn, kaa dehn oanli mi deh bowt wahn honjrid yaad fahn shoa.

<sup>9</sup> Wen dehn reech shoa, dehn si fish di kuk pahn faiya koal. Bred mi dehdeh tu.

<sup>10</sup> Jeezas tel dehn seh, “Bring som a di fish weh unu jos kech.”

<sup>11</sup> Soh Saiman Peeta gaahn pahn di boat ahn haal di net pahn shoa. Wahn honjrid ahn fifti-chree big fish mi eena di net, ahn stil di net neva bos.

<sup>12</sup> Jeezas tel dehn seh, “Unu kohn kohn jrink tee.” Non a di disaipl dehn neva dayr aks ahn seh, “Da hoo yoo?” kaa dehn mi noa seh dat da mi di Laad.

<sup>13</sup> Den Jeezas kohn ahn tek di bred ahn gi dehn; den ih gi dehn di fish sayhn way.

<sup>14</sup> Dis mi mek chree taim Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn afta ih mi rayz op bak fahn di ded.

### *Jeezas aks Peeta bowt humoch ih lov ahn*

<sup>15</sup> Wen dehn don eet, Jeezas seh tu Saiman Peeta, “Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee moa dahn eniting els?”

Peeta tel Jeezas seh, “Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo.”

Jeezas tel ahn seh, “Feed mi lam dehn, den.”

16 Jeezas aks Peeta wahn sekant taim, “Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee?”

Peeta ansa seh, “Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo.”

Jeezas seh, “Wel, ten tu mi sheep dehn den.”

17 Den Jeezas aks ahn wahn terd taim seh, “Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee?”

Peeta mi feel hert kaa Jeezas aks ahn if ih lov ahn chree taim. Peeta tel Jeezas seh, “Laad, yoo noa evriting. Yoo noa Ai lov yoo.”

Jeezas seh, “Wel den, feed mi sheep dehn.

18 Ah di tel yu di chroot, wen yu mi yonga, yu yoostu put aan yu oan kloaz, ahn goh weh yu waahn. Bot wen yu get oal, yu wahn schrech owt yu han dehn ahn den sohnbadi els wahn put aan yu kloaz fi yu, ahn kehr yu weh yu noh waahn goh.”

19 Jeezas seh dat fi mek Peeta noa weh kaina det ih mi wahn ded, ahn dat da kaina det mi wahn aana Gaad. Afta dat, Jeezas tel Peeta, “Fala mi.”

20 Peeta ton rong ahn si di disaipl weh Jeezas mi lov di fala dehn. Da mi di sayhn disaipl weh mi leen kloas tu Jeezas wen dehn mi-di eet tugeda. Hihn mi aks Jeezas seh, “Laad, da hoo wahn sel yu owt?”

21 Wel, wen Peeta si da disaipl deh, ih aks Jeezas seh, “Laad, da weh wahn hapm tu hihn?”

22 Jeezas tel ahn seh, “If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, den weh dat tu yoo? Weh yoo fi du da fala mee!”

23 Soh wahn rooma staat tu spred monks di res a Jeezas falowa dehn seh dat da disaipl deh neva mi wahn ded. Main yu, Jeezas neva did seh dat

da disaipl neva mi wahn ded, bot ih mi seh, “If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, da weh dat tu yoo?”

<sup>24</sup> Dis da di disaipl weh mi si aala dehn ting ahn rait dehn dong, ahn wee noa dat aal weh ih mi rait dong da-mi chroo.

<sup>25</sup> Lat moa ting mi deh weh Jeezas mi du, bot if dehn wuda chrai fi rait dong aala dehn, Ai ges di hoal werl wudn a ga spays fi hoal aala di buk dehn weh dehn mi wahn hafu rait eena.



**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol  
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize  
Kriol English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Belize Kriol English

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5